



CE<sup>20</sup>  
0063

Art.-Nr. 25680344  
25679582  
27052879  
27002689

(DE) **Terrassen-Heizstrahler** Aufbau- und Bedienungsanleitung

(EN) **Terrace patio heater** setup and operating instructions

(SI) **Grelnik za teraso** navodila za montažo in uporabo

(HR) **Grijalica za terase** Uputa za postavljanje i upotrebu

(BG) **Лъчист отоплител за тераси:** Ръководство за сглобяване и експлоатация



## Index

<b>DE</b>	Bedienungsanleitung .....	4 - 14
<b>EN</b>	Operating instructions .....	15 - 25
<b>SI</b>	Navodila za uporabo .....	26 - 36
<b>HR</b>	Uputa za upotrebu .....	37 - 47
<b>BG</b>	Ръководство за експлоатация .....	48 - 58

**Bewahren Sie dieses Dokument bitte gut auf.****Warnung - Sicherheitsregeln**

Bitte lesen Sie vor dem Gebrauch die folgenden Sicherheitshinweise

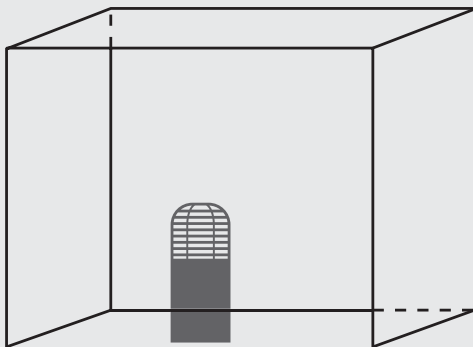
**FÜR IHRE SICHERHEIT:**

Bei Gasgeruch:

1. Stoppen Sie die Gaszufuhr.
2. Löschen Sie jegliche Flammen.
3. Sollte der Gasgeruch weiterhin vorhanden sein, benachrichtigen Sie sofort Ihren Gaslieferanten oder Ihre Feuerwehr.
4. Lagern Sie kein Benzin oder andere entflammare Gase oder Flüssigkeiten in der Nähe dieses Gerätes.
5. Lagern Sie die nicht genutzten Gasflaschen nicht in der Nähe dieser oder anderer Geräte.

**WARNUNG**

1. Dieser Heizer ist nur zum Einsatz im Freien und in gut ventilerten Räumen bestimmt
2. Ein gut ventilierter Raum muss zu mindestens 25 % der gesamten Fläche des Raumes geöffnet sein.
3. Die gesamte Fläche des gesamten Raumes entspricht der Summe aller Oberflächen der jeweiligen Wände.



Unsachgemäßer Aufbau, Einstellung, Veränderung oder Wartung kann in Verletzungen oder Sachschäden resultieren. Lesen Sie die Bedienungs- und Wartungsanleitung sorgfältig, bevor Sie das Gerät aufbauen und warten.

**Bitte lesen Sie vor dem Aufbau und Gebrauch die folgenden Hinweise:**

Der Aufbau und Gebrauch dieses Gerätes und die Lagerung der Gasflasche unterliegt immer den vorherrschenden rechtlichen Bestimmungen.

Blockieren Sie keinesfalls die Ventile im Gehäuse.

Bewegen Sie das Gerät keinesfalls, wenn es in Benutzung ist.

Drehen Sie den Gashahn an der Gasflasche oder am Regulator ab, bevor Sie das Gerät bewegen.

Die Rohre und Schläuche müssen in den angegebenen Intervallen gewechselt werden.

Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlene Art von Gas und Gasflasche.

Bei Windaufkommen müssen besondere Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden, um das Umkippen des Gerätes zu verhindern.

Das Regelventil des Gerätes ist nicht abnehmbar und wurde vom Hersteller montiert; es ist verboten den Gasdruck des Gerätes zu verändern.

Verbinden Sie die Gasflasche nicht direkt ohne einen Regulator mit dem Gerät.

Kaufen Sie nur Gasflaschen mit den empfohlenen Maßen:

31,8 cm (Durchmesser) x 58 cm (Höhe) mit einer maximalen Kapazität von 15 kg.

**Inhalt**

1. Warnung
2. Standort des Heizers
3. Gasanforderungen
4. Leckage-Test
5. Bedienung und Aufbewahrung
6. Säuberung und Wartung
7. Bestandteile und Maße
8. Konstruktion und Spezifikationen
9. Montage
10. Problem-Checkliste
11. Vertrieb und Ersatzteile

**1. Warnung****Bitte lesen Sie vor dem Gebrauch die folgenden Sicherheitshinweise:**

Den Heizer nicht in geschlossenen Räumen benutzen, es könnten Personen bzw. Sachen zu Schaden kommen.

Der Heizer ist nicht dazu konzipiert, auf Fahrzeugen oder Booten aufgestellt zu werden.

Aufbau und Reparatur sollte von qualifizierten Personen durchgeführt werden.

Unsachgemäßer Aufbau, Einstellung, Veränderung oder Wartung kann in Verletzungen oder Sachschäden resultieren.

Das Gerät darf in keiner Weise verändert werden.

Die Regler sollten nie mit einem anderen, als dem vom Hersteller empfohlenen, Regler ausgetauscht werden.

Gas und andere entzündbare Stoffe nie in der Nähe des Heizers lagern.

Das gesamte Gerät sollte vor dem Gebrauch nach Leckagen abgesucht und mindestens einmal jährlich von einer qualifizierten Person gewartet werden.

Alle Untersuchungen nach Leckage sollten mit einer Seifenlösung durchgeführt werden, nie mit einer offenen Flamme.

Den Heizer erst benutzen, wenn alle Verbindungen nach Leckage untersucht wurden.

**Bei Gasgeruch sofort die Gaszufuhr stoppen.**

(Den Regler an der Gasflasche auf OFF drehen. Sollte sich die Leckstelle am Schlauch befinden, beseitigen Sie diese und führen einen weiteren Leckagetest durch. Sollten sich immer noch Luftblasen bilden, reklamieren Sie den Schlauch. Sollte sich die Leckstelle an der Verbindung zum Hahn befinden, setzen Sie das Verbindungsstück erneut auf und führen einen weiteren Leckagetest durch. Sollten sich auch nach weiteren Versuchen immer noch Luftblasen bilden, so ist der Hahn defekt und sollte ebenfalls reklamiert werden)

Den Heizer bei Gebrauch nie transportieren, nach Gebrauch, erst wenn die Temperatur des Gerätes wieder gesunken ist.

Die Ventilationsöffnungen der Gasflasche und des Gehäuses immer freihalten.

Heizfläche, Bedienungsknöpfe und Reflektor dürfen nicht angemalt werden.

Bedienungsfach, Brenner und Luftwege müssen je nach Bedarf gereinigt werden.

Die Gaszufuhr sollte abgedreht sein, wenn der Heizer nicht in Benutzung ist.

**Informationen zum Urheberrecht**

Alle Rechte vorbehalten. Kein Teil dieser Bedienungsanleitung darf ohne schriftliche Genehmigung elektronisch oder mechanisch reproduziert werden, in eine andere Sprache übertragen werden oder auf jegliche Art und Weise gespeichert werden.

Bei folgenden Ereignissen muss der Heizer sofort untersucht werden:

- Die gewünschte Temperatur wird nicht erreicht.
- Der Brenner macht klappernde Geräusche während des Gebrauchs.  
(ein leises Geräusch nach dem Löschen der Flamme ist hingegen normal)
- Gasgeruch zusammen mit extrem gelblicher Färbung der Feuerspitzen.

Gasregler und Gasschlauch müssen immer sicher positioniert sein, um Stolperunfälle zu vermeiden.

Nach der Wartung müssen alle Schutzteile des Heizers wieder angebracht werden, bevor er benutzt werden kann.

Erwachsene und Kinder sollten stets genügend Abstand zur Flamme wahren, um Verbrennungen der Haut und Kleidung vorzubeugen.

Auf Kinder ist in der Nähe des Heizers besondere Vorsicht zu geben.

Kleidung und andere entflammable Gegenstände sollten weder auf dem Heizer, noch in der Nähe des Heizers aufbewahrt werden.

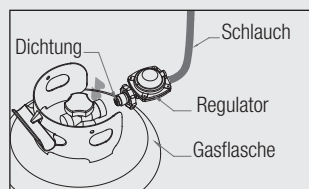
Die Gasflasche nur in ausreichend ventilierten Räumen wechseln, mit Abstand zu Feuerquellen.  
(z. B. Zigaretten oder Kerzen)

Kontrollieren Sie, ob die Dichtung des Druckminderers korrekt sitzt und in der Lage ist, ihre Funktion auszuführen. (wie in der Abbildung rechts gezeigt)

Blockieren Sie keinesfalls die Ventile im Gehäuse.

Den Gashahn an der Gasflasche nach dem Benutzen abdrehen.

Im Falle einer Gasleckage darf das Gerät keinesfalls benutzt werden, wenn bereits in Benutzung, muss die Gaszufuhr sofort gestoppt werden. Danach muss das Gerät untersucht werden und Schäden müssen behoben werden, bevor es wieder in Benutzung kommt.



Verbindung von Schlauch mit Regulator, sowie Regulator und Gasflasche.

Die Rohre oder die flexiblen Schläuche sollten mindestens einmal im Monat oder bei jedem Wechsel einer Gasflasche untersucht werden. Bei Spuren von Rissen, Spalten oder Materialalterung sollten diese mit passenden Schläuchen von gleicher Länge und Qualität ersetzt werden.

Die Benutzung des Gerätes in geschlossenen Räumen ist gefährlich und VERBOTEN.

Lesen Sie unbedingt die Anleitung bevor Sie das Gerät benutzen.

Das Gerät muss nach der Anleitung und lokalen Regularien installiert und betrieben werden.

Zum Verbinden des Schlauches und des Regulators sowie des Regulators und der Gasflasche betrachten Sie die obere Abbildung.

## 2. Standort des Terrassenheizstrahlers

Der Heizstrahler ist nur für den Freiluftgebrauch konzipiert. Adäquate Frischluftzufuhr muss immer gewährleistet sein.

Zu brennbaren Gegenständen muss immer genügend Abstand gehalten werden.

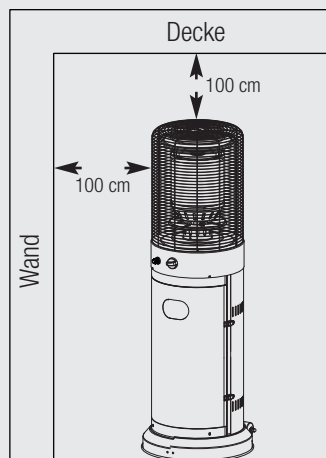
(Oberhalb min. 100 cm und an der Seite min. 100 cm)

Den Heizstrahler nur auf festem Untergrund aufstellen.

Heizstrahler nie in explosiver Umgebung betreiben.

(z. B. an Orten wo bereits Gas und ähnliche Stoffe gelagert werden)

Sockel des Heizstrahlers muss mit Schrauben fest im Boden verankert werden, um den Heizer vor Windeinfluss zu schützen.



### 3. Gasanforderungen

Nur Propan oder Butan (oder deren Gasmischung) verwenden.

Druckregulator und Gasschlauch müssen mit den örtlichen Richtlinien übereinstimmen.

Der Aufbau des Heizers muss mit den örtlichen Gas-Richtlinien übereinstimmen, sollten keine Gas-Richtlinien bekannt sein, ist der Standard für die Aufbewahrung und den Umgang mit flüssigen Gasen anzuwenden.

Ein verbeulter, verrosteter oder beschädigter Gastank kann gefährlich sein und sollte vom Händler untersucht werden.

Ein Gastank mit beschädigtem Hahn sollte nie verwendet werden.

Der Heizer muss so aufgestellt sein, dass ein Dunstabzug im Zylinder gewährleistet ist.

Niemals einen Gastank ohne Regler am Heizer anschließen.

### 4. Leckage-Test

Die Gasanschlüsse werden auf Leckage untersucht, bevor der Heizer ausgeliefert wird. Ein kompletter Leckage-Test muss allerdings nach der Lieferung durchgeführt werden, auf Grund eines eventuell falschen Umgangs mit dem Gerät während der Lieferung.

Stellen Sie eine Seifenlösung aus einem Teil Reinigungsmittel und einem Teil Wasser her. Die Seifenlösung kann mit einer Sprühflasche oder mit einer Bürste aufgetragen werden. Im Falle einer Leckage werden sich Seifenblasen bilden.

Das gesamte System muss getestet werden. Verwenden Sie dazu eine mindestens 80 % volle Gasflasche.

Stellen Sie den Regler zunächst auf OFF und drehen dann auf ON.

Im Falle einer Leckage muss die Gaszufuhr sofort wieder abgestellt werden.

Ziehen Sie alle undichten Verbindungen an und führen Sie den Test erneut durch.

Beim Test niemals Rauchen.

### 5. Bedienung und Aufbewahrung

#### Anschalten des Heizers

1. Den Gashahn des Gaszufuhrzylinders bis zum Anschlag aufdrehen.
2. Den variablen Regler hineindrücken und auf Pilot-Position drehen (90° gegen den Uhrzeigersinn).
3. Den Regler etwa 60 Sekunden hineingedrückt halten und den Zündknopf einige Male betätigen, bis die Anfangsflamme (Pilotflamme) aufleuchtet. Der variable Regler kann nun losgelassen werden.

#### Hinweise:

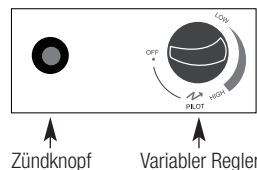
- Wenn ein neuer Gastank angeschlossen wurde, kann es bis zu 1 Minute dauern, bis die restliche Luft durch den Gasschlauch hinausgeströmt ist.
- Wenn Sie die Pilotflamme zünden, stellen Sie sicher, dass Sie den variablen Regler durchgehend hineingedrückt halten, während Sie den Zündknopf drücken. Sobald die Pilotflamme aufleuchtet kann der Regler losgelassen werden.
- Sollte die Flamme erloschen sein, Schritt 3 wiederholen.

4. Ist die Zündung erfolgt, drehen Sie den Regler auf die Maximum (HIGH) Position und lassen ihn dort für 5 Minuten. Danach kann die gewünschte Temperatur eingestellt werden.

**Hinweis:** Bis zu einem erneuten Entzünden des Heizers müssen mindestens 5 Minuten vergangen sein.

#### Abschalten des Heizers

1. Den Regler wieder in Pilot-Position drehen.
2. Den Regler dann wieder hineindrücken und auf OFF drehen.
3. Den Gashahn des Gaszufuhrzylinders wieder abdrehen.



OFF: Der Heizer geht aus  
HIGH: Maximale Temperatur  
LOW: Minimale Temperatur

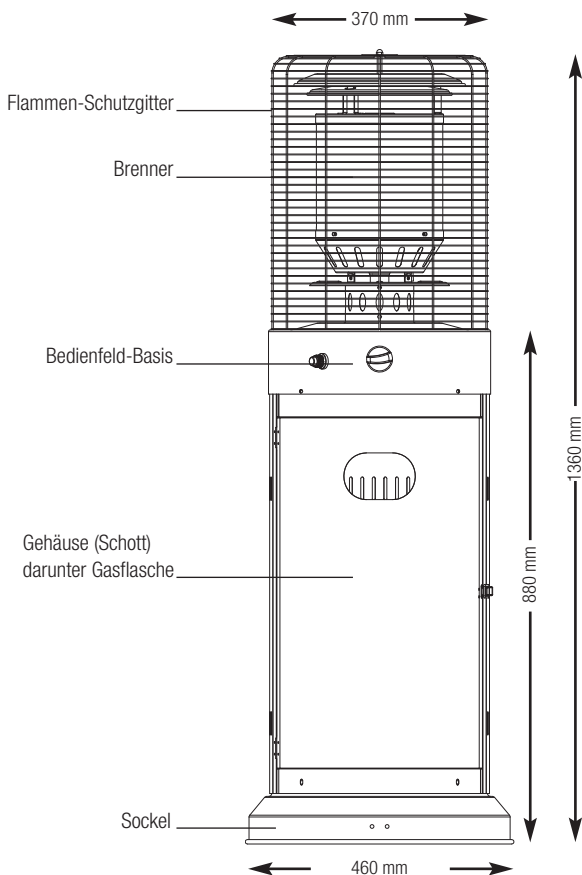
## Aufbewahrung

1. Drehen Sie nach dem Benutzen oder im Falle einer Störung den Gashahn der Gaszufuhr immer ab.
2. Entfernen Sie den Druckregler und den Gasschlauch.
3. Den Gashahn immer auf Schäden und undichte Stellen untersuchen. Sollte ein Schaden am Gashahn festgestellt werden, so muss dieser vom Gashändler ausgewechselt werden.
4. Druckbehälter mit flüssigem Gas niemals im Keller oder an anderen Orten ohne ausreichende Luftzirkulation lagern.

## 6. Säuberung und Wartung

- Wischen Sie den entstandenen Staub nur mit einem weichen und feuchten Tuch ab.
- Benutzen Sie niemals brennbare oder ätzende Reinigungsmittel.
- Halten Sie die Heizfläche sauber.
- Schützen Sie den Heizer mit der optionalen Abdeckung, wenn er nicht im Einsatz ist.

## 7. Bestandteile und Maße





## 8.

**A - Konstruktion und Charakteristik**

- Transportabler Terrassenheizer mit Gehäuse für Gasbehälter
- Gehäuse aus Stahl mit Pulverbeschichtung oder Edelstahl
- Gasschlauchanschlüsse mit Schraubverschluss
- Wärmeabgabe durch Reflektor

**B - Spezifikationen**

- Ausschließlich für Nutzung im Freien
- Ausschließlich für Propan oder Butan
- Max.: 12000 Watt
- Min.: 5000 Watt
- Verbrauch:

GASKATEGORIE	I3+(28-30/37)		I3B/P(30)	I3B/P(50)	I3B/P(37)
GASTYPEN	Butan	Propan	Butan, Propan oder deren Mischung		
GASDRUCK:	28 - 30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
AUSGANGSDRUCK VOM REGULATOR:	30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar

- Inklusive CE Zertifikat

**C - Tabelle der Öffnungen**

GASKATEGORIE	I3+(28-30/37)		I3B/P(30)	I3B/P(50)	I3B/P(37)
GASTYPEN	Butan	Propan	Butan, Propan oder deren Mischung		
GASDRUCK:	28 - 30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
ENERGIEZUFUHR:	11 kW (G30: 800 g/h; G31: 786 g/h)				12 kW (G30: 870 g/h; G31: 858 g/h)
GRÖÖE DER EINSPRITZDÜSE:	1.75 mm Hauptbrenner 0.22 mm Pilotbrenner		1.55 mm Hauptbrenner 0.22 mm Pilotbrenner	1.60 mm Hauptbrenner 0.22 mm Pilotbrenner	
Die Kennzeichnung auf der Einspritzdüse (z. B. 1.75) zeigt die Größe der Einspritzdüse an (im Beispiel also 1.75 mm)					

- Schlauch und Regulator sind im Lieferumfang enthalten.

Das Gerät ist für den Einsatz von Gasflaschen zwischen 5 kg und 11 kg geeignet.

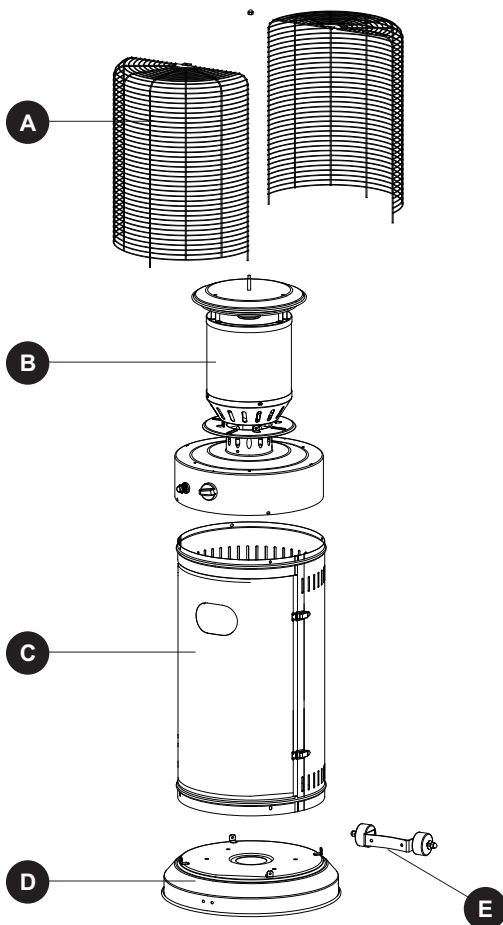
- Sollten Regulator und/oder Schlauch ausgetauscht werden, ist folgendes zu beachten:
  - Der Regulator muss die Norm EN16129:2013 erfüllen, der Ausgangsdruck des Regulators sollte mit Werten aus der Tabelle der Öffnungen übereinstimmen. Die ausgetauschten Teile müssen mindestens den lokalen Standards entsprechen.
  - Verwenden Sie einen 30 mbar Regulator für Butan/Propan bei Gaskategorie I3B/P(30).
  - Verwenden Sie einen 30 mbar Regulator für Butan bei Gaskategorie I3+(28-30/37).
  - Verwenden Sie einen 37 mbar Regulator für Propan bei Gaskategorie I3+(28-30/37).
  - Verwenden Sie einen 50 mbar Regulator für Butan/Propan bei Gaskategorie I3B/P(50).
  - Ein flexibler 0,6 m langer Schlauch, nach Norm EN16436:2014, wird benötigt.

## 9. Montage

Benötigte Werkzeuge (im Lieferumfang enthalten)

- Maulschlüssel
- Kreuzschraubendreher
- Lecksuchmittel oder Seifenlauge

### Bestandteile / Beiliegendes Werkzeug und Schrauben

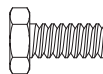


Teil	Bezeichnung	Menge
A	Flammen-Schutzgitter	1
B	Brenner	1
C	Gasflaschen-Gehäuse	1
D	Sockel	1
E	Rollen	1
AA	Flanschmutter M8	2
BB	Schraube M8 x 15 mm	2
CC	Schraube M5 x 8 mm	8
DD	Hutmutter M6	1
EE	Kreuzschraubendreher	1
FF	Schraubenschlüssel	1

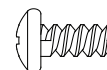
AA



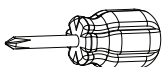
BB



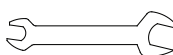
CC



EE



FF



DD



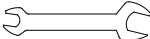


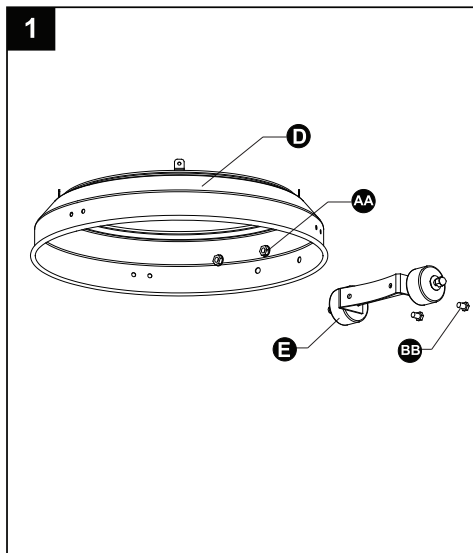
## Montage-Schritte

### Schritt 1

Benutzen Sie 2 M8 x 15 mm Schrauben und M8 Flanshmutter um die Halterung der Räder mit dem Sockel zu verbinden.

#### Benötigtes Montagematerial


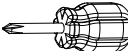
- |                               |   |     |
|-------------------------------|---|-----|
| <b>AA</b> Flanshmutter M8     |  | x 2 |
| <b>BB</b> Schraube M8 x 15 mm |  | x 2 |
| <b>FF</b> Schraubenschlüssel  |  | x 1 |

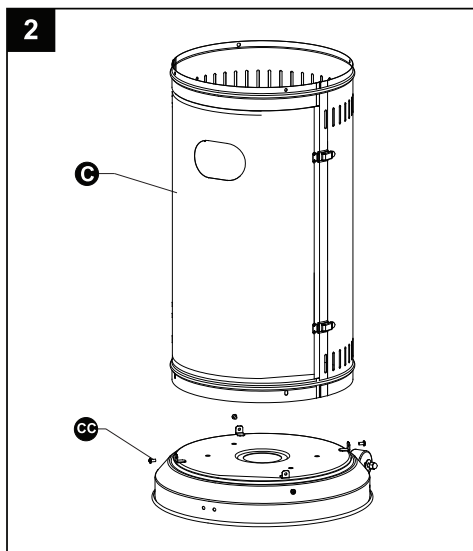


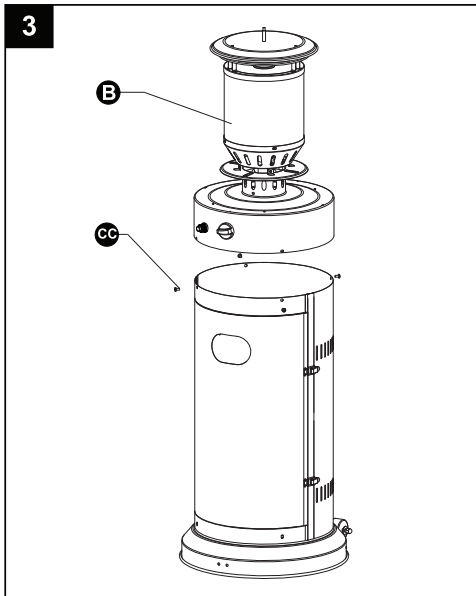
### Schritt 2

Benutzen Sie 4 M5 x 8 mm Schrauben um das Gasflaschen-Gehäuse mit dem Sockel zu verbinden.

#### Benötigtes Montagematerial

- |                                |   |     |
|--------------------------------|---|-----|
| <b>CC</b> Schraube M5 x 8 mm   |  | x 4 |
| <b>EE</b> Kreuzschraubendreher |  | x 1 |





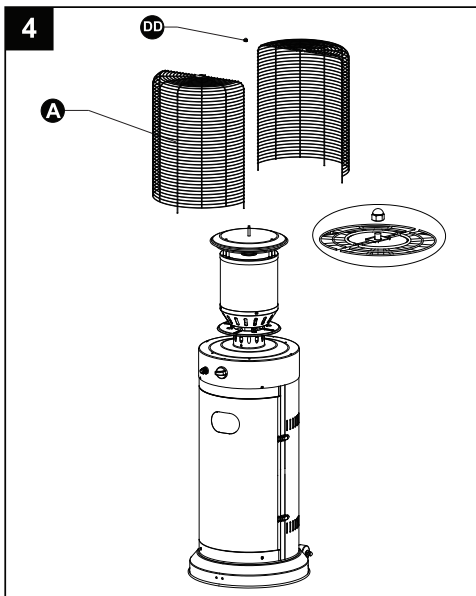
**Schritt 3**

Benutzen Sie 4 M5 x 8 mm Schrauben um den Brennerkopf mit dem Gasflaschen-Gehäuse zu verbinden.

**Benötigtes Montagematerial**

**CC** Schraube M5 x 8 mm  x 4

**EE** Kreuzschraubendreher  x 1



**Schritt 4**

Positionieren Sie die beiden Hälften des Flammen-Schutzgitters über dem Brennerkopf und verbinden Sie die Teile mit der M6 Hutmutter.

**Benötigtes Montagematerial**

**DD** Hutmutter M6  x 1

## Schritt 5

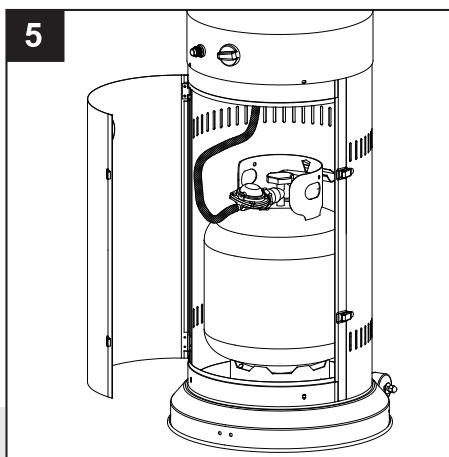
5.1 Öffnen Sie die Tür des Gehäuses für die Gasflasche.

5.2 Befestigen Sie den bereits miteinander verbundenen Schlauch und Regulator zunächst per Hand an dem Gas-eintritts-Anschluss, der sich innerhalb des Gehäuses befindet.

Benutzen Sie anschließend den Schraubenschlüssel, um die Mutter eine weitere halbe Umdrehung fester zu ziehen.

5.3 Verbinden Sie anschließend den Regulator mit der Gasflasche und ziehen Sie die Verbindung mit dem Schraubenschlüssel fest.

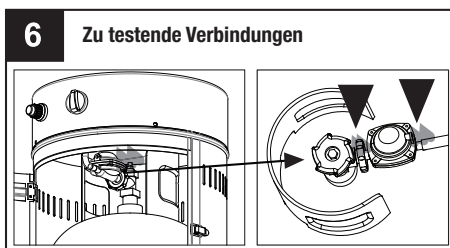
5.4 Stellen Sie die Gasflasche sicher in das Gehäuse und schließen Sie die Tür.



**WARNUNG:** Stellen Sie sicher, dass der Schlauch keine Teile mit heißen Oberflächen berührt, andernfalls kann dieser schmelzen und undicht werden, was Feuer verursacht. Nachdem die Gasflasche im Gehäuse platziert wurde, sichern Sie diese fest mit einem Gurt.

## Schritt 6

Leckage-Test



**WARNUNG:** Leckage-Tests müssen jährlich durchgeführt werden. Zudem müssen Leckage-Tests jedes Mal durchgeführt werden, wenn eine neue Gasflasche befestigt wurde oder ein Teil des Gas-Systems ersetzt wurde.



**WARNUNG:** Benutzen Sie niemals eine offene Flamme zur Untersuchung von Leckagen. Stellen Sie sicher, dass sich keine Funken oder offenen Flammen in der Nähe befinden wenn Sie auf Leckagen prüfen. Funken oder offene Flammen resultieren in Bränden oder Explosionen, die Eigentum zerstören und ernsthafte körperliche Verletzungen oder im schlimmsten Fall den Tod verursachen können.



**Leckage-Test:** Dieser muss vor der ersten Inbetriebnahme erfolgen sowie jährlich und immer wenn ein Teil des Gas-Systems ausgetauscht oder gewartet wurde. Rauchen Sie nicht während der Durchführung dieses Tests und beseitigen Sie alle möglichen Zündquellen. Betrachten Sie die Abbildung zum Leckage-Test (Abb. 6), dort sehen Sie die zu testenden Stellen. Drehen Sie den Kontroll-Regler für den Brenner vor Durchführung des Tests auf die OFF-Position. Drehen Sie das Gasventil auf.



Bringen Sie eine jeweils zur Hälfte aus Seife und Wasser bestehende Lösung auf alle Verbindungen des Regulators, Schlauches und der Ventile auf. (In Abb. 6 durch Pfeile gekennzeichnet)



Blasen zeigen Ihnen ein Gas-Leck an. Festigen Sie entweder die lockere Verbindung oder tauschen Sie das Teil durch ein vom Verkäufer empfohlenes Teil aus. Lassen Sie den Heizstrahler zudem von einem zertifizierten Gas-Installateur inspizieren. Kann die Leckage nicht gestoppt werden, **schalten Sie die Gaszufuhr sofort ab**. Trennen Sie die Verbindung zwischen Gasflasche und Heizstrahler und lassen Sie ihn von einem zertifizierten Gas-Installateur oder -Händler inspizieren. Benutzen Sie den Heizstrahler auf keinen Fall bis die Leckage behoben wurde.



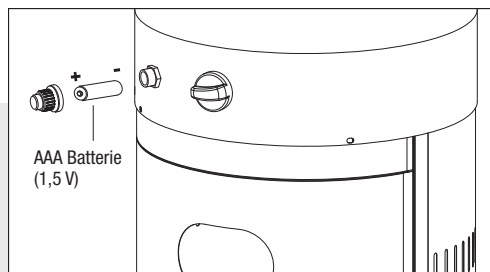
### Schritt 7

#### Batterie-Wechsel des Zündknopfes

Schrauben Sie den Zündknopf los, setzen Sie die AAA Batterie (1,5 V) wie in der Zeichnung ein und schrauben Sie den Zündknopf wieder fest.



**WARNUNG:** Dieses Produkt enthält kleine Batterien. Verschluckte Batterien können zu ERSTICKUNGSGEFAHR führen. Sobald Batterien verschluckt wurden sofort medizinische Hilfe aufsuchen. Halten Sie Kinder von den Batterien fern.



## 10. Problem-Checkliste

Problem	Mögliche Ursache	Lösungen
Pilotflamme entzündet nicht	Gashahn abgedreht Gastank leer Öffnung blockiert Luft im System lockere Verbindungen	Drehen Sie den Gashahn auf Tauschen Sie die Gasflasche Säubern/ersetzen Sie die Öffnung Lassen Sie die Luft ab Untersuchen Sie alle Verbindungen
Pilotflamme erlischt	Schmutz am Pilot Lockere Anschlüsse Thermoelement ist beschädigt Leckage	Säubern Sie die betroffene Stelle Festigen Sie die Anschlüsse Ersetzen Sie das Thermoelement Untersuchen Sie alle Verbindungen
Brenner entzündet nicht	Niedriger Druck Düse blockiert Gashahn abgedreht Thermoelement beschädigt Pilot-Flammen-Brenner verbogen Brenner nicht in richtiger Position	Gasflasche fast leer, tauschen Säubern/ersetzen Sie die Düse Drehen Sie den Gashahn auf Ersetzen Sie das Thermoelement Bringen Sie den Pilot-Flammen-Brenner in die richtige Position Positionieren Sie diesen richtig

## 11. Vertrieb und Ersatzteile

Vertrieb:  
BAHAG AG  
Gutenbergstr. 21  
D-68167 Mannheim

Service und Ersatzteile:  
garbou GmbH  
Dornaper Straße 18  
D-42327 Wuppertal  
kundendienst@garbou.de  
Fax: +49 2058 89725-19  
Tel.: +49 2058 89725-0

**Keep the instructions for future reference.**

### **Warning - safety rules**

Please read the following safety notes before use

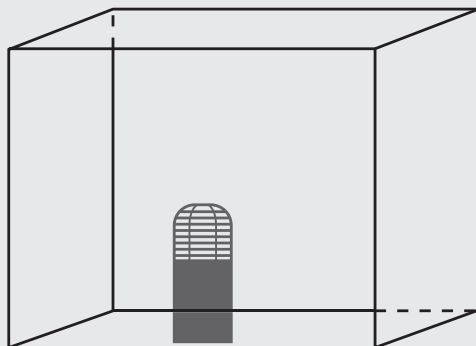
FOR YOUR SAFETY:

If you smell gas:

1. Interrupt the gas supply.
2. Extinguish any flames.
3. If you continue to smell gas, inform your gas supplier or your fire brigade at once.
4. Do not store any petrol or other flammable gases or liquids near this device.
5. Do not store the unused gas cartridges near these or other devices.

### **WARNING**

1. This heater is only intended for use outdoors and in well ventilated rooms.
2. A well ventilated room must be open on at least 25 % of the entire room surface.
3. The entire surface of the entire room corresponds to the total of all surfaces of the respective walls.



Improper setup, adjustment, changes or maintenance may cause injury or property damage.  
Read the operating and maintenance instructions with care before setting up and servicing the device.

### **Please read the following notes before setup and use:**

This appliance must be used, and the gas cylinder stored, in accordance with the regulations in force.  
Never block the valves in the housing.  
Never move the device while it is in operation.  
Shut off the gas valve at the gas cartridge or the regulator before moving the device.  
The tubes and hoses must be replaced at the specified intervals.  
Use only the gas and gas cartridge types recommended by the manufacturer.  
In case of wind, special cautionary measures must be taken to prevent tipping over of the device.  
The injector in this appliance is not removable and the injector is only assembled by manufacture.  
This appliance is forbidden to convert from one gas pressure to another pressure.  
Do not connect the gas cylinder directly to the appliance without regulator.  
Purchase LP tanks only with these required measurements:  
31.8 cm (diameter) x 58 cm (height) with 15 kg maximum capacity.

## Contents

1. Warning
2. Placement of the heater
3. Gas requirements
4. Leakage test
5. Operation and storage
6. Cleaning and maintenance
7. Parts and sizes
8. Construction and specifications
9. Mounting
10. Problem check list
11. Sale and spare parts

### 1. Warning

#### **Please read the following safety notes before use:**

Do not use the heater in closed rooms. Persons may be injured or property damaged.

The heater is not designed for being set up on vehicles or boats.

Setup and repair should be performed by qualified persons.

Improper setup, adjustment, changes or maintenance may cause injury or property damage.

The device must not be changed in any manner.

The controllers should never be replaced with any other than the controllers recommended by the manufacturer.

Gas and other flammable substances must never be stored near the heater.

The entire device should be checked for leaks before use and serviced by a qualified person at least once per year.

All examinations for leaks should be performed with soapy solution, but never with open fire.

Only use the heater when all connections have been examined for leaks.

#### **Stop the gas supply at once if you smell gas.**

(Turn the controller at the gas cartridge to OFF. If the leak is in the hose, fix it and perform another leak test.

If there are still bubbles, report the hose. If the leak is at the connection to the valve, put on the connection piece anew and perform another leak test. If there are still any bubbles after further tests, the valve is defective and should also be reported.)

Never transport the heater in use, and wait until the temperature of the device has dropped again after use.

The ventilation opening of the gas cartridge and tank housing must always be kept clear.

The heating surface, operating buttons and reflector must not be painted on.

The operating compartment, burner and air ducts must be cleaned on demand.

The gas supply should be turned off when the heater is not in use.

#### **Information on copyright**

All rights reserved. No part of this operating instruction must be reproduced electronically or mechanically, translated into any other language or saved in any manner without written consent.



The heater must be examined at once in case of the following occurrences:

- The desired temperature is not reached.
- The burner makes rattling sounds in use. (A low sound after extinguishing the flame is normal, however.)
- Gas smell together with an extremely yellow colouration of the fire tips.

The gas controller and gas hose always must be placed securely to avoid tripping accidents.

After maintenance, all protection parts of the heater must be installed again before it can be used.

Adults and children should always keep enough distance from the flame to prevent burns to their skin and clothing.

Children require special attention near the heater.

Clothing and other flammable objects should not be kept on the heater, nor near it.

The gas cartridge must only be replaced in sufficiently ventilated rooms, at a distance from fire sources.  
(e.g. cigarettes or candles)

Check that the regulator seal is correctly fitted and able to fulfill its function.  
(as you can see in the image on the right)

Never block the valves in the housing.

Turn off the gas valve at the gas cartridge after use.

The device must never be used if there is a gas leak. If it is already in use, the gas supply must be stopped at once. Then the device must be examined and damage must be removed before it is used again.

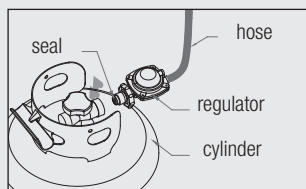
The tubes or flexible hoses should be examined at least once per month or when replacing a gas cartridge.

If there are any cracks, gaps or material aging, the hoses should be replaced with matching hoses of the same length and quality.

The use of this appliance in enclosed areas can be dangerous and is PROHIBITED.

Read the instructions before using this appliance. The appliance must be installed in accordance with the instructions and local regulations.

For connection of hose and regulator and connection of regulator and cylinder, please refer to image showed above.



Hose/regulator connection and regulator/cylinder connection

## 2. Placement of the terrace radiant heaters

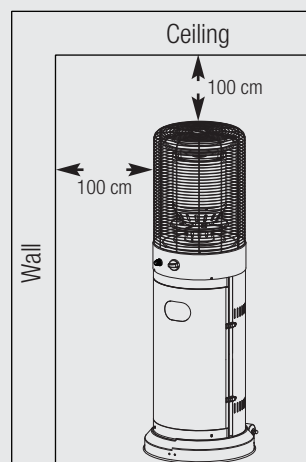
The radiant heater is only designed for outdoor use.  
Adequate fresh-air supply must be ensured at all times.

A sufficient distance from flammable objects must be observed at all times.  
(At least 100 cm on top and at least 100 cm at the sides)

Only put up the radiant heater on solid ground.

Never operate the radiant heater in a potentially explosive environment.  
(e.g. in locations where gas and similar substances are already being stored.)

The base of the radiant heater must be firmly anchored in the ground with screws to protect the heater from wind.



### 3. Gas requirements

Only use propane or butane.

The pressure regulator and gas hose must match the local directives.

Setup of the heater must correspond to the local gas directives. If no gas directives are known, the standard for storage and handling of liquid gases must be applied.

A dented, rusty or damaged gas tank may be dangerous and should be examined by the dealer.

A gas tank with a damaged valve should never be used.

The heater must be set up to ensure vapour extraction in the cylinder.

Never connect a gas tank to the heater without a controller.

### 4. Leakage test

The gas connections are examined for leaks before the heater is delivered. A complete leak test must be performed after delivery, however, due to the risk of wrong handling of devices during delivery.

Produce a soapy solution of one part cleaning agent and one part water. The soapy solution can be applied with a spray bottle or a brush. Bubbles will form if there are any leaks.

The entire system must be tested with a gas cylinder filled at least to 80%.

First turn the controller OFF and then turn it ON.

In case of a leak, the gas supply must be switched off again at once.

Tighten all leaking connections and perform the test again.

Never smoke during the test.

### 5. Operation and storage

#### Switching on the heater

1. Open the gas valve of the gas supply cylinder completely.
2. Push in the variable control knob and turn it to the PILOT position (counter-clockwise by 90°).
3. Keep the variable control knob pushed in for 60 seconds and press the igniter button several times until the pilot flame lights up. The variable control knob can now be released.

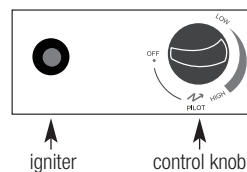
Note:

- If a new gas tank has been connected, it may take up to 1 minute before the remaining air has flowed out through the gas tube.
  - When lighting the pilot flame make sure that the variable control knob is continuously kept pushed while pressing the igniter button. Variable control knob can be released after the pilot flame lights up.
  - If the pilot flame does not light or goes out, repeat step 3.
4. After the pilot flame lights, turn the variable control knob to maximum (HIGH) position and leave it there for 5 minutes or more before you turn the control knob to the desired temperature position.

Note: A 5-minute complete shut off period is necessary before re-lighting.

#### Switching off the heater

1. Turn the control knob back to PILOT position.
2. Press and turn the variable control knob to OFF position.
3. Turn the gas valve of the gas supply cylinder off again.



OFF: the heater stops to work  
 HIGH: maximum temperature position  
 LOW: minimum temperature position

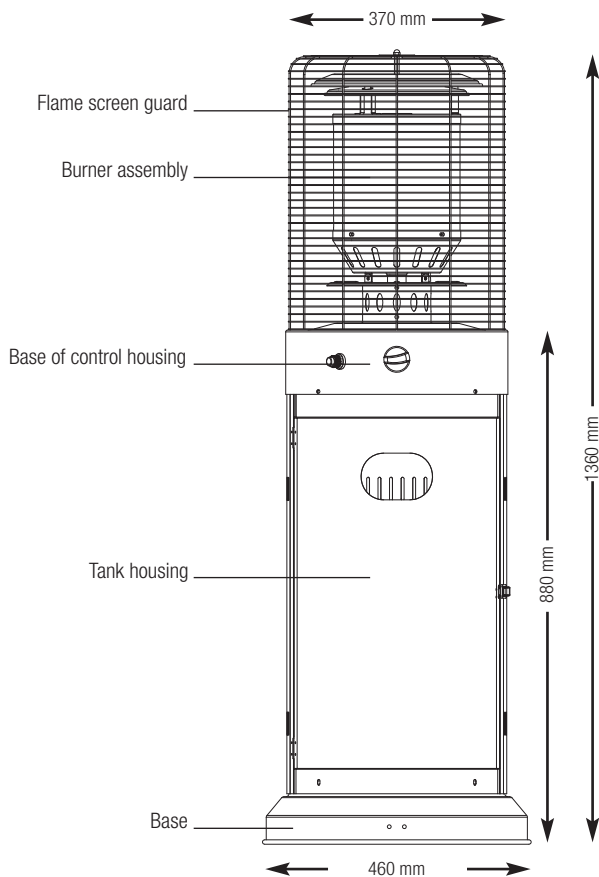
## Storage

1. Always turn off the gas valve of the gas supply after use or in case of faults.
2. Remove the pressure controller and the gas tube.
3. Always examine the gas tube for damage and leaks.  
If you find any damage to the gas valve, the gas dealer must replace it.
4. Pressure tanks with liquid gas must never be stored in the basement or other locations without sufficient air circulation.

## 6. Cleaning and maintenance

- Wipe off the resulting dust only with a soft and moist cloth.
- Never use flammable or caustic cleaning agents.
- Keep the heating surface clean.
- Protect the heater with the optional cover if it is not used.

## 7. Parts and sizes



**8.****A - Construction and characteristic**

- Portable terrace heater with housing for gas tank
- Housing of steel with powder coating or stainless steel
- Gas hose connections with screw connection
- Heat emission through reflector

**B - Specifications**

- Only for use outdoors
- Only for propane or butane
- Max.: 12000 Watt
- Min.: 5000 Watt
- Consumption:

GAS CATEGORY:	I3+(28-30/37)		I3B/P(30)	I3B/P(50)	I3B/P(37)
GAS TYPES:	Butane	Propane	Butane, propane or their mixtures		
GAS PRESSURE:	28 - 30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
OUTLET PRESSURE OF REGULATOR:	30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar

- Including CE certificate

**C - Table of injectors**

GAS CATEGORY:	I3+(28-30/37)		I3B/P(30)	I3B/P(50)	I3B/P(37)
GAS TYPES:	Butane	Propane	Butane, propane or their mixtures		
GAS PRESSURE:	28 - 30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
TOTAL HEAT INPUT:	11 kW (G30: 800 g/h; G31: 786 g/h)				12 kW (G30: 870 g/h; G31: 858 g/h)
INJECTOR SIZE:	1.75 mm main burner 0.22 mm pilot burner		1.55 mm main burner 0.22 mm pilot burner	1.60 mm main burner 0.22 mm pilot burner	
The marking, for example 1.75 on the injector, indicates that the size of the injector is 1.75 mm					

- The hose and regulator are included in the delivery.

The device is suitable for use of gas cartridges between 5 kg and 11 kg.

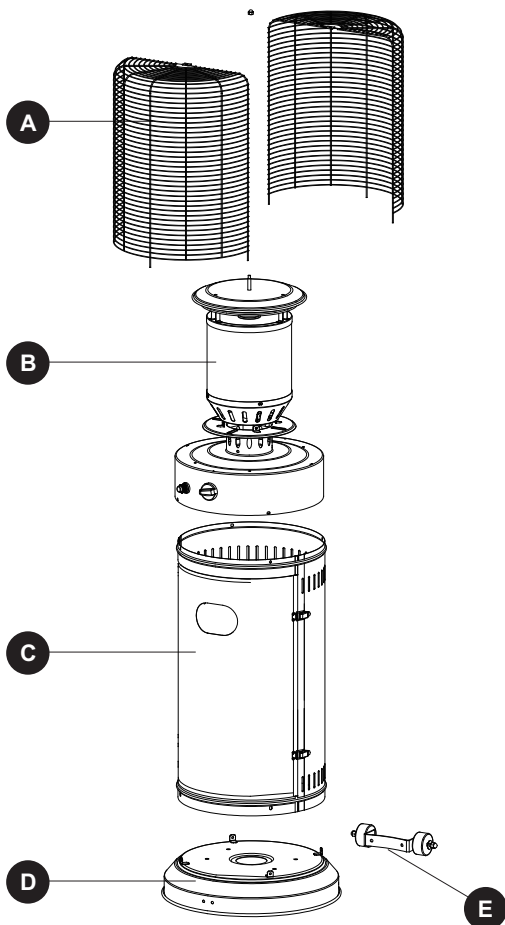
- If you replace the regulator and/or hose, the following must be observed:
  - The regulator must meet the standard EN16129:2013, the output pressure of the regulator should match the values from the table of the openings. The replaced parts must at least correspond to the national regulations.
  - Use 30 mbar regulator for butane/propane under the category I3B/P(30).
  - Use 30 mbar regulator for butane under the category I3+(28-30/37).
  - Use 37 mbar regulator for propane under the category I3+(28-30/37).
  - Use 50 mbar regulator for butane/propane under the category I3B/P(50).
  - A flexible hose with 0.6 m length, according to standard EN16436:2014, is needed.

## 9. Mounting

Tools needed (included)

- Philips Screwdriver (medium blade)
- Wrench
- Leak finder or soapy solution

### Parts list / Hardware contents

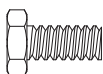


Part	Description	Qty.
A	Flame screen guard	1
B	Burner assembly	1
C	Cylinder housing	1
D	Base	1
E	Wheels	1
AA	Flange nut M8	2
BB	Bolt M8 x 15 mm	2
CC	Screw M5 x 8 mm	8
DD	Dome Nut M6	1
EE	Philips screwdriver	1
FF	Wrench	1

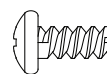
AA



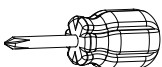
BB



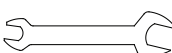
CC



EE

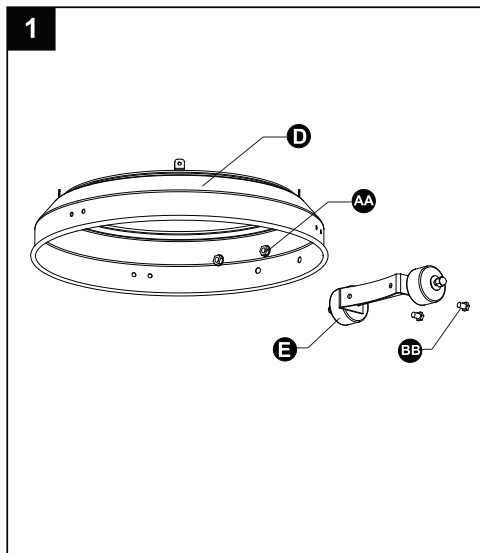


FF



DD





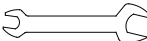


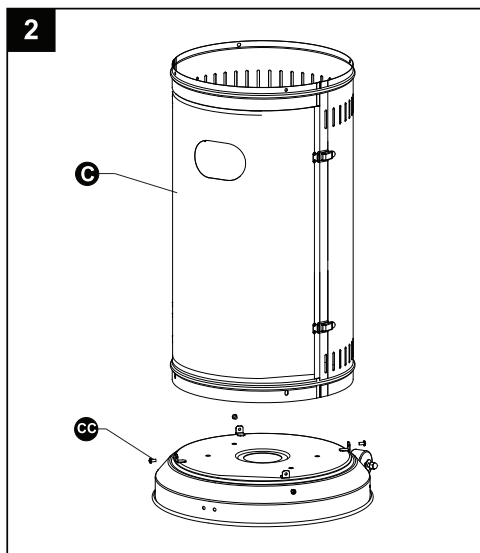
### Assembly procedure

#### Step 1

Use 2 M8 x 15 mm bolts and M8 flange nuts to connect bracket with wheel to the base.

#### Hardware used


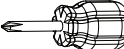
<b>AA</b> Flange nut M8		x 2
<b>BB</b> Bolt M8 x 15 mm		x 2
<b>FF</b> Wrench		x 1



#### Step 2

Use 4 M5 x 8 mm screws to join the tank housing to the base.

#### Hardware used

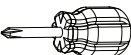
<b>CC</b> Screw M5 x 8 mm		x 4
<b>EE</b> Philips screwdriver		x 1

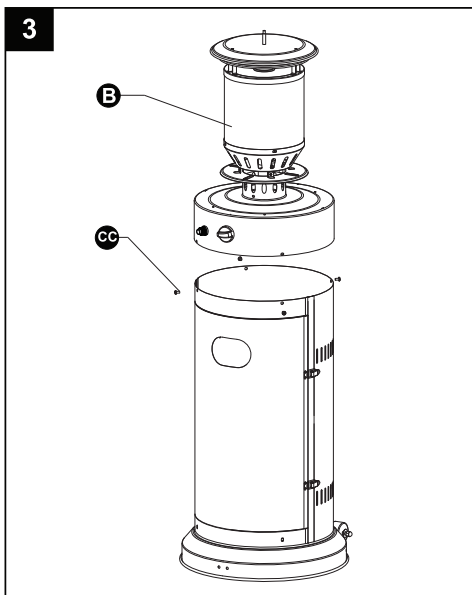
Step 3

Use 4 M5 x 8 mm screws to connect the burner head and tank housing body.

Hardware used

**CC** Screw M5 x 8 mm  x 4

**EE** Philips screwdriver  x 1



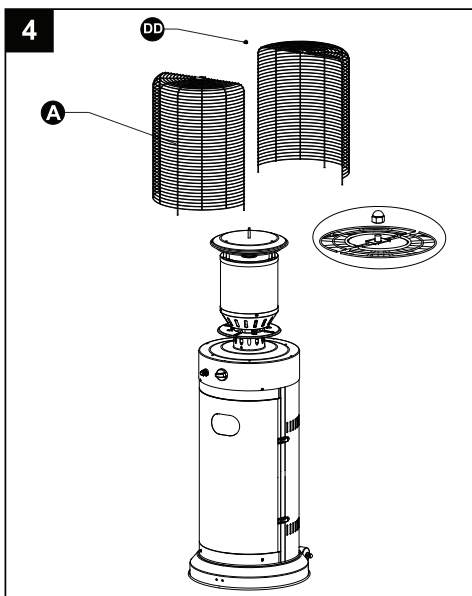
Englisch

Step 4

Use the M6 dome nut to connect the two half safety guards to the burner head.

Hardware used

**DD** Dome nut M6  x 1



## Step 5

5.1 Open the door of tank housing.

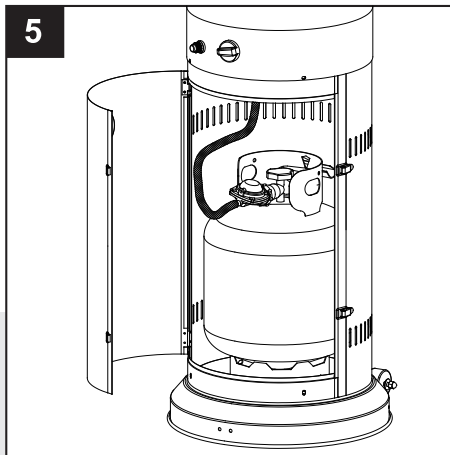
5.2 Attach the hose and regulator assembly to the gas inlet fitting located inside the tank housing and tighten by hand, then use a wrench to turn the nut a further half turn.

5.3 Attach the regulator to the gas cylinder and tighten with wrench.

5.4 Put the gas cylinder into the tank housing, then close the door.

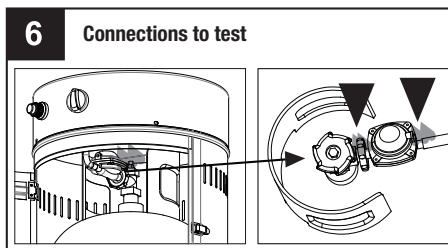


**WARNING!** Ensure the hose does not contact any high temperature surfaces, or it may melt and leak, causing a fire. After the cylinder is placed inside the heater, secure the cylinder with a block belt tightly.



## Step 6

Leak check



**WARNING:** A leak test must be performed annually and each time a cylinder is hooked up or if a part of the gas system is replaced.



**WARNING:** Never use an open flame to check for gas leaks. Be certain that no sparks or open flames are in the area while you check for leaks. Sparks or open flames will result in a fire or explosion, which may damage property and can cause serious bodily injuries, or death.



**Leak testing:** This must be done before initial use, annually, and whenever any gas components are replaced or serviced. Do not smoke while performing this test, and remove all sources of ignition. See leak testing diagram (pictures in step 6) for areas to check.

Turn all burner controls to the OFF position. Turn gas supply valve on.

Brush a half-and-half solution of liquid soap and water onto all joints and connections of the regulator, hose, manifolds and valves. (As in step 6 shown by arrows)



Bubbles will indicate a gas leak. Either tighten the loose joint or have the part replaced with one recommended by the customer care department and have the patio heater inspected by a certified gas installer.



If the leak cannot be stopped, **immediately shut off the gas supply**, disconnect it and have the patio heater inspected by a certified gas installer or dealer. Do not use the patio heater until the leak has been corrected.



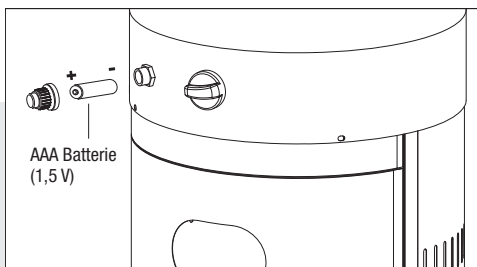
**Step 7**

Replacing the battery of igniter button

Unscrew the igniter button, load AAA Battery (1,5 V) like in drawing, tighten the igniter button.



**WARNING:** This product contains small batteries. Swallowed batteries can cause CHOKING HAZARD. Seek immediate medical attention if batteries are swallowed or inhaled. Keep children away from batteries.


**Englisch**
**10. Problem check list**

Problem	Possible cause	Solutions
The pilot flame does not light up	Gas valve is turned off Gas tank empty Opening blocked Air in the system Loose connections	Turn on the gas valve Replace the gas cartridge Clean/replace the opening Drain the air Examine all connections
The pilot flame goes out	Dirt at the pilot Loose connections Thermocouple is damaged Leak	Clean the affected area Examine all connections Replace the thermocouple Examine all connections
The burner does not light up	Low pressure Nozzle blocked Gas valve is turned off Thermocouple is damaged The pilot flame burner is bent  The burner is not in the proper position	Gas cartridge nearly empty, replace it Clean/replace the nozzle Turn on the gas valve Replace the thermocouple Put the pilot flame burner in the proper position Position it properly

**11. Sale and spare parts**

Sales:

BAHAG AG  
Gutenbergstr. 21  
D-68167 Mannheim

Service and spare parts:

garbou GmbH  
Dornaper Straße 18  
D-42327 Wuppertal  
kundendienst@garbou.de  
Fax: +49 2058 89725-19  
Tel.: +49 2058 89725-0

Prosimo, da varno shranite ta navodila.

### Opozorilo - varnostni napotki

Pred uporabo preberite varnostne napotke.

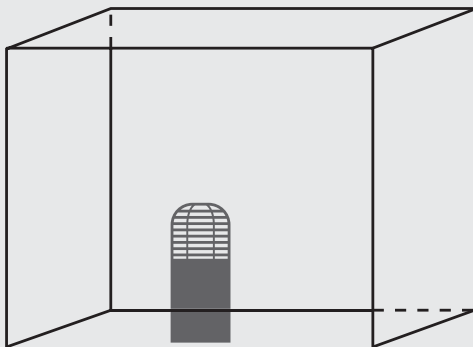
ZA VAŠO VARNOST:

Vonj po plinu:

1. Preprečite dovajanje plina.
2. Ugasnite vsak plamen.
3. Če je vonj po plinu še vedno prisoten, takoj obvestite dobavitelja plina in gasilce.
4. V bližini naprave ne shranjujte bencina ali ostalih vnetljivih plinov ali tekočin.
5. Plinskih jeklenk, ki jih ne uporabljate, ne shranjujte v bližini te naprave ali drugih naprav.

### OPOZORILO

1. Grelnik je namenjen le za uporabo na prostem in na dobro prezračenih mestih.
2. Pod dobro prezračen prostor se šteje, prostor, ki ga sestavlja najmanj 25 % odprte površine.
3. Skupna površina celotne sobe ustreza vsoti vseh površin posameznih sten.



Neprimerna montaža, nastavitve, spreminjanje in vzdrževanje lahko privede do poškodbe naprave ali materialne škode. Pred uporabo naprave skrbno preberite navodila.

### Pred uporabo in montažo preberite naslednje napotke:

Montaža in uporaba te naprave ter skladiščenje plinske jeklenke mora biti skladno z lokalnimi predpisi.

Ne blokirajte ventilov v ohišju.

Naprave ne premikajte, ko je ta v uporabi.

Pred premikanjem enote izklopite plinsko pipo na jeklenki ali na regulatorju.

Cevi je potrebno menjati v določenih intervalih.

Uporabljajte samo plin in jeklenke, ki jih je priporočil proizvajalec.

V primeru vetrovnega vremena, je potrebno sprejeti posebne varnostne ukrepe, da se naprava ne prevrne.

Regulacijskega ventila ni možno sneti in ga je namestil proizvajalec; spreminjanje plinskega tlaka na napravi je prepovedano.

Plinske jeklenke ne priključite neposredno na enoto brez regulatorja.

Kupujte samo plinske jeklenke priporočenih dimenzij:

31,8 cm (premer) x 58 cm (višina) z maks. kapaciteto 15 kg.

## Vsebina

1. Opozorilo
2. Stojišče grelnika
3. Zahteve za plin
4. Preizkus tesnjenja
5. Upravljanje in shranjevanje
6. Čiščenje in nega
7. Sestavni deli in dimenzije
8. Konstrukcija in specifikacije
9. Montaža
10. Seznam napak
11. Distribucija in nadomestni deli

### 1. Opozorilo:

#### Pred uporabo preberite varnostne napotke:

Grelnika ne uporabljajte v zaprtih prostorih, saj lahko pride do poškodb oseb ali materialne škode.

Grelnik ni zasnovan za uporabo na vozilih ali čolnih.

Postavitev in popravilo mora opraviti za to usposobljena oseba.

Neprimerna montaža, nastavitve, spreminjanje in vzdrževanje lahko privede do poškodbe naprave ali materialne škode.

Prepovedano je spreminjanje naprave.

Regulatorjev ne smete nikoli zamenjati z regulatorji, ki niso priporočeni s strani proizvajalca.

V bližini grelnika ne shranjujte plina ali ostalih vnetljivih snovi.

Pred uporabo je potrebno preveriti, ali uhaja plin.

Prav tako jo je enkrat letno potrebno servisirati s strani usposobljene osebe.

Preizkus uhajanja plina se opravi z milno raztopino in ne z odprtim plamenom.

Grelnik uporabite šele, ko se prepričate, da vsi priključki tesnijo in ne uhaja plin.

#### Če zavohate plin, pri priči ustavite dotok plina.

(Regulator na jeklenki obrnite na 'OFF'. Če je pušča cev, jo popravite in izvedite še en preskus tesnjenja. Če še vedno nastajajo zračni mehurčki, reklamirajte cev. Če je puščanje na povezavi s pipo, ponovno priključite konektor in izvedite še en preskus tesnjenja. Če se zračni mehurčki po nadaljnjih poskusih še vedno tvorijo, je pipa pokvarjena in jo prav tako reklamirate).

Nikoli ne premikajte grelnika, ko je ta v uporabi, ampak po uporabi, in sicer šele, ko se ta ohladi.

Prezračevalne odprtine plinske jeklenke in ohišja ne smejo biti blokirani.

Grelnne površine, gumbov za upravljanje in reflektorja ne smete prebarvati.

Po potrebi očistite nadzorno ploščo, gorilnike in zračne poti.

Dovajanje plina je potrebno ugasniti, če grelnik ni v uporabi.

### Podatki o avtorskih pravicah

Vse pravice pridržane. Nobenega dela tega priročnika ni dovoljeno reproducirati v elektronski ali mehanski obliki, prenašati v drug jezik ali shraniti v kakršni koli obliki brez pisnega dovoljenja.

V naslednjih primerih je potrebno grelnik takoj preveriti:

- Želena temperatura ni dosežena.
- Gorilnik med uporabo povzroča hrup.  
(tih zvok pri izklopu plamena je normalen)
- Vonj po plinu z zelo rumeno obarvanimi konicami plamena.

Regulator plina in cev za plin morata biti vedno varno nameščena, da se ne spotaknete.

Po vzdrževanju je treba pred uporabo vse dele grelca pritrčiti preden lahko nadaljujete z uporabo.

Odrasli in otroci morajo biti vedno na zadostni razdalji od plamena, da se preprečijo opekline in poškodbe oblačil.

Če so v bližini grelnika otroci, moramo biti še posebej pozorni.

Oblačila in drugi vnetljivi predmeti ne smejo biti shranjeni na grelniku ali v njegovi bližini.

Plinsko jeklenko menjajte le v dobro prezračevanih prostorih, stran od virov ognja (npr. cigareti ali sveče).

Preverite, ali je tesnilo reduktorja pravilno nameščeno in ali lahko opravlja svojo funkcijo. (prikazano na sliki desno)

Ne blokirajte ventilov v ohišju.

Po uporabi zaprite plinski ventil na jeklenki.

V primeru uhajanja plina naprave ne smete uporabljati, če je že v uporabi, je potrebno oskrbo s plinom takoj ustaviti. Po tem morate napravo pregledati in popraviti morebitne poškodbe, preden jo ponovno uporabite.

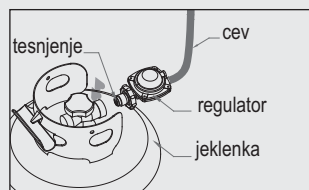
Cevi ali gibke cevi je treba pregledati vsaj enkrat mesečno ali onb vsaki menjavi plinske jeklenke. Pri sledih razpok, luknjic ali staranja materiala pri ceveh, je te potrebno zamenjati s cevmi enake dolžine in kakovosti.

Uporaba grelnika v zaprtih prostorih je nevarna in **PREPOVEDANA**.

Pred uporabo preberite ta navodila.

Napravo namestite in uporabljate v skladu z lokalnimi predpisi.

Za priključitev cevi in regulatorja ter regulatorja in plinske jeklenke glejte zgornjo sliko.



Povezava cevi z regulatorjem, kot tudi regulator in plinska steklenica.

## 2. Stojšče grelnika za teraso

Grelnik je zasnovan samo za zunanjo uporabo.

Vedno mora biti zagotovljena zadostna oskrba s svežim zrakom.

Do gorljivih predmetov mora biti vedno dovolj razdalje.

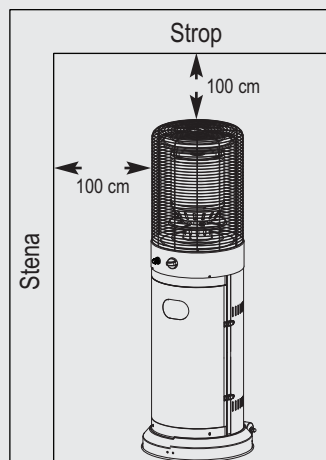
(Zgoraj min. 100 cm in pri strani min. 100 cm)

Grelnik postavite le na trdna tla.

Grelnika ne uporabljajte na mestih, kjer obstaja nevarnost eksplozije.

(npr. v prostorih, kjer se skladišči plin ali podobne surovine)

Podstavek grelnika tesno pritrдите v tla, da grelnik zaščitite pred vetrom.



### 3. Zahteve za plin

Uporabljajte samo propan ali butan (ali njuno mešanico).

Regulator tlaka in cev za plin morata biti v skladu z lokalnimi predpisi.

Konstrukcija grelca mora biti v skladu z lokalnimi plinskimi predpisi, če ni znanih plinskih predpisov, je potrebno upoštevati standard za skladiščenje in ravnanje s tekočimi plini.

Zamašen, zarjavel ali poškodovan rezervoar za plin je lahko nevaren in ga mora pregledati trgovec.

Rezervoarja za plin s poškodovano pipo ne smete nikoli uporabljati.

Grelnik mora biti nameščen tako, da je zagotovljeno odvajanje pare v cilindru.

Na grelnik nikoli ne priključite rezervoarja za plin brez regulatorja.

### 4. Preizkus tesnjenja

Pred dobavo se preveri, ali plinski priključki tesnijo. Vendar pa je potrebno še vseeno opraviti popoln preskus tesnjenja po dobavi zaradi morebitne poškodbe naprave med pošiljanjem.

Iz enega dela detergenta in enega dela vode naredite milno raztopino. Milno raztopino lahko nanesete s pomočjo pršilke ali s ščetko. V primeru uhajanja plina se bodo naredili zračni mehurčki.

Potrebno je preveriti, celoten sistem. Uporabite plinsko jeklenko, napolnjeno vsaj 80 %.

Regulator najprej nastavite na 'OFF' in ga nato obrnite na 'ON'.

V primeru puščanja nemudoma izklopite dovod plina.

Zatesnite vse tesnilne povezave in ponovno preizkusite.

Med opravljanjem preizkusa nikoli ne kadite.

### 5. Upravljanje in shranjevanje

#### Vklop grelnika

1. Odvijte plinsko pipo na jeklenki za dovod plina, dokler se ne ustavi.
2. Pritisnite na regulator in ga obrnite na 'Pilot' pozicijo (90° v nasprotni smeri urinega kazalca).
3. Držite regulator približno 60 sekund in nekajkrat pritisnite gumb za vžig, dokler se ne zasveti začetni plamen (pilotni plamen). Regulator lahko spustite.

#### Napotki:

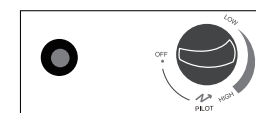
- Ko je priključen nov rezervoar za plin, lahko traja do 1 minute, da preostali zrak odteče skozi cev za plin.
- Med prižiganjem začetnega plamena pazite, da med pritiskanjem gumba za vžig ves čas držite regulator.
- Tako, ko se prižge začetni plamen, se lahko spustite gumb za regulator.
- Če se plamen ugasne, ponovite korak 3.

4. Če je bil prižig uspešen, obrnite regulator na maksimalno pozicijo ('HIGH') in ga v tej poziciji pustite 5 minut. Nato lahko nastavite želeno temperaturo.

**Nasvet:** Pred ponovnim vžigom grelnikam mora preteči najmanj 5 minut.

#### Izklop grelnika

1. Regulator ponovno obrnite na pozicijo 'Pilot'.
2. Pritisnite na vrtljiv gumb in ga obrnite na pozicijo 'OFF'.
3. Zaprite ventil cilindra za dovajanje plina, da povsem izklopite grelnik



↑  
gumb za vžig

↑  
regulator

OFF: izklop grelnika  
HIGH: maks. temperatura  
LOW: min. temperatura

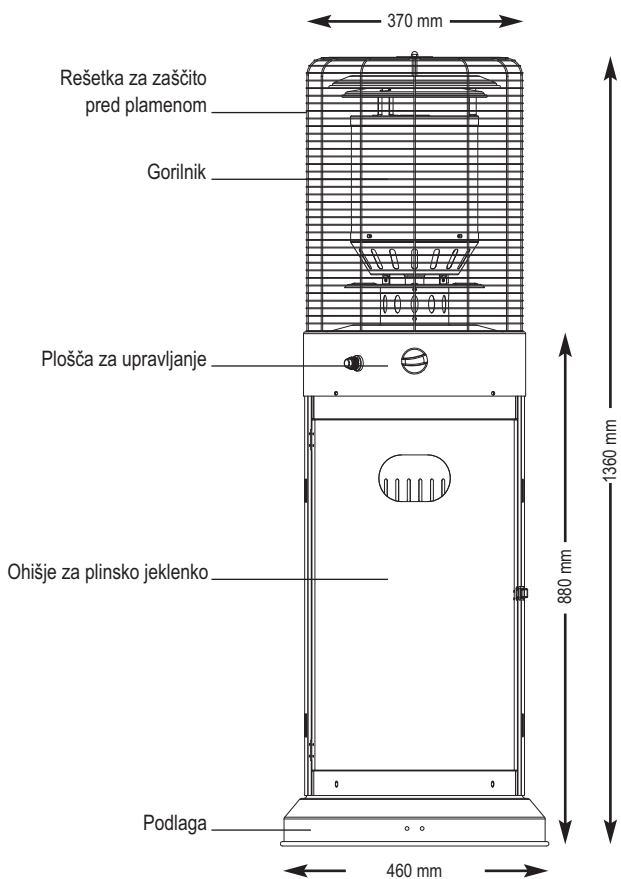
## Shranjevanje

- Po uporabi ali v primeru napake vedno izklopiti dovod plina.
- Odstranite tlačni regulator in plinsko cev.
- Vedno preverite, ali je plinska cev poškodovana in ali kje pušča. Če odkrijete poškodbo, mora cev zamenjati za to pooblaščen oseba.
- Tlačnih posod s tekočim plinom nikoli ne shranjujte v kletnih ali drugih prostorih brez ustreznega kroženja zraka.

## 6. Čiščenje in nega

- Prah obrišite z mehko vlažno krpo.
- Nikoli ne uporabljajte vnetljivih ali jedkih čistilnih sredstev.
- Ogrevalna površina naj bo čista.
- Kadar grelnika ne uporabljate, ga zaščitite z zaščitno prevleko.

## 7. Sestavni deli in dimenzije



## 8.

**A - Konstrukcija in karakteristike**

- Prenosni grelnik za teraso z ohišjem za plinsko jeklenko
- Ohišje iz prašno barvanega ali legiranega jekla
- Priključki za plinsko cev z vijajnim pokrovom
- Oddajanje toplote skozi reflektor

**B - Specifikacije**

- Izključno za zunanjo uporabo
- Izključno za uporabo z butanom ali propanom
- Maks.: 12.000 W
- Min.: 5.000 W
- Poraba:

KATEGORIJA PLINA	I3+(28-30/37)		I3B/P(30)	I3B/P(50)	I3B/P(37)
VRSTA PLINA	butan	propan	butan/propan ali njuna mešanica		
PLINSKI TLAK:	28 - 30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
ZUNANJI TLAK REGULATORJA:	30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar

- Vključno s certifikatom CE

**C - Tabela odprtín**

KATEGORIJA PLINA	I3+(28-30/37)		I3B/P(30)	I3B/P(50)	I3B/P(37)
VRSTA PLINA	butan	propan	butan/propan ali njuna mešanica		
PLINSKI TLAK:	28 - 30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
MAKS. TOPLOTNI VLOŽEK:	11 kW (G30: 800 g/h; G31: 786 g/h)				12 kW (G30: 870 g/h; G31: 858 g/h)
VELIKOST INJEKTORJA:	1.75 mm glavni gorilnik 0.22 mm za vžig		1.55 mm glavni gorilnik 0.22 mm za vžig	1.60 mm glavni gorilnik 0.22 mm za vžig	
Oznaka na injektorju (npr. 1,75) nakazuje velikost injektorja (v tem primeru torej 1,75 mm)					

- Cev in regulator sta vključena v obseg dobave.

Naprava je primerna za uporabo plinskih jeklenk med 5 kg in 11 kg.

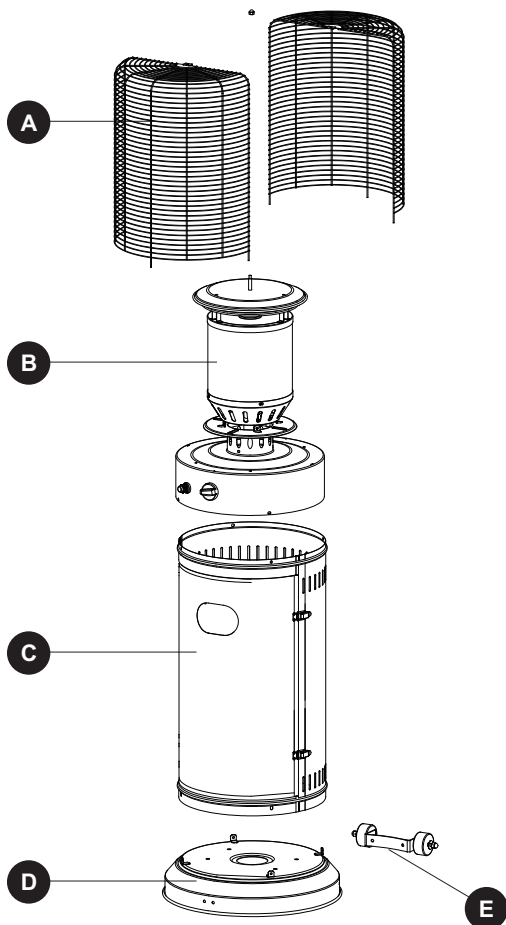
- Pri menjavi regulatorja in cevi bodite pozorni na naslednje:
  - Regulator mora ustrezati standardu EN16129: 2013, izstopni tlak regulatorja mora biti v skladu z vrednostmi v tabeli odprtín. Zamenjani deli morajo izpolnjevati vsaj lokalne standarde.
  - Uporabite 30 mbar regulator za butan / propan s plinsko kategorijo I3B / P (30).
  - Uporabite 30 mbar regulator za plin butan kategorije I3 + (28-30 / 37).
  - Uporabite 37 mbar regulator za propan s plinsko kategorijo I3 +(28-30/37).
  - Uporabite 50 mbar regulator za butan / propan s plinsko kategorijo I3B / P (50).
  - Potrebna je prožna cev dolga 0,6 m po standardu EN16436: 2014.

## 9. Montaža

Potrebno orodje (v obsegu dobave)

- ključ
- križni izvijač
- Detektor uhajanja ali milnica

### Sestavni deli / orodje in vijaki

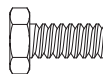


Del	Oznaka	Količina
A	Rešetka za zaščito pred plamenom	1
B	Gorilnik	1
C	Ohišje za jeklenko	1
D	Podlaga	1
E	Kolesca	1
AA	Matica z obročem M8	2
BB	Vijak M8 x 15 mm	2
CC	Vijak M5 x 8 mm	8
DD	Matica s kapo M6	1
EE	Križni izvijač	1
FF	Ključ	1

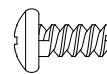
AA



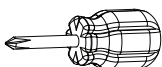
BB



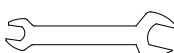
CC



EE



FF



DD



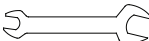


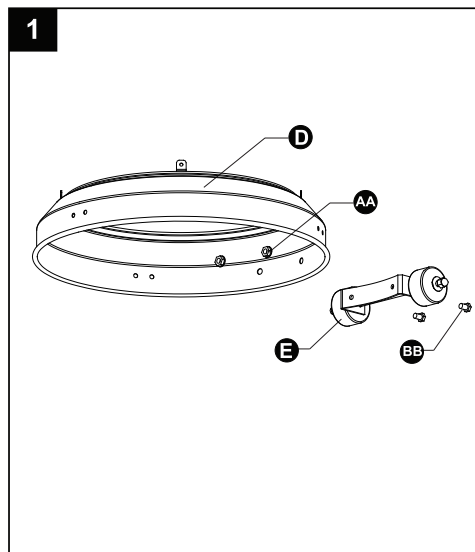


**Montaža****Korak 1**

Uporabite 2 M8 x 15 mm vijake in M8 matico z robom za povezavo nosilca koles s podlago.

**Material za montažo:**

- |                             |   |     |
|-----------------------------|---|-----|
| <b>AA</b> matica z robom M8 |  | x 2 |
| <b>BB</b> Vijak M8 x 15 mm  |  | x 2 |
| <b>FF</b> ključ             |  | x 1 |





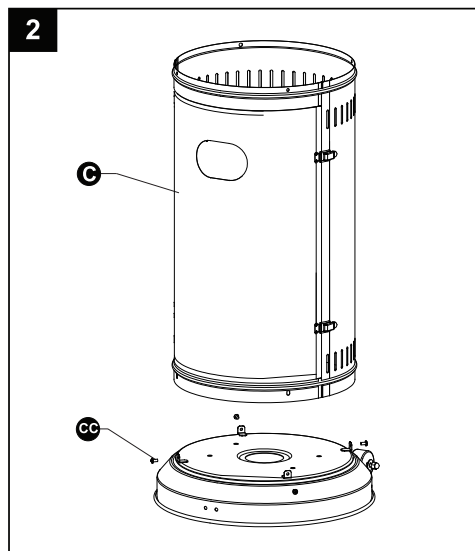
Slovenščina

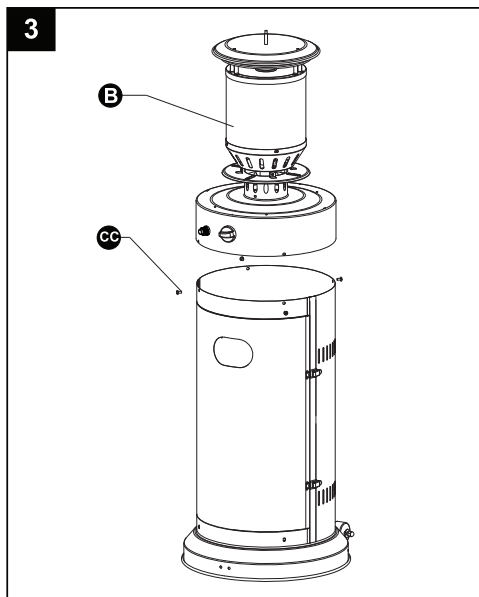
**Korak 2**

Uporabite 4 M5 x 8 mm vijake da na podlago pritrdite ohišje za plinsko jeklenko.

**Material za montažo:**

- |                           |   |     |
|---------------------------|---|-----|
| <b>CC</b> Vijak M5 x 8 mm |  | x 4 |
| <b>EE</b> križni izvijač  |  | x 1 |



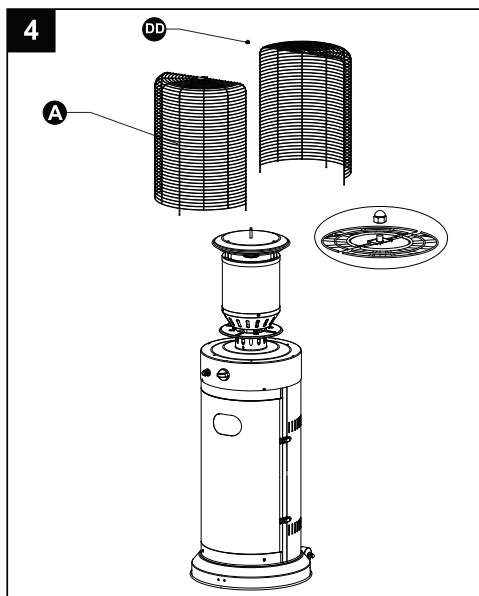


**Korak 3**  
 Uporabite 4 M5 x 8 mm vijake.  
 Da glavo gorilca pritrdite na ohišje za jeklenko.

Material za montažo

**CC** Vijak M5 x 8 mm  x 4

**EE** križni izvijač  x 1



**Korak 4**  
 Obe polovici mreže za zaščito plamena namestite  
 čez glavo gorilnika in dele povežite s pomočjo matice  
 s kapo M6.

Material za montažo

**DD** Matica s kapo M6  x 1

## Korak 5

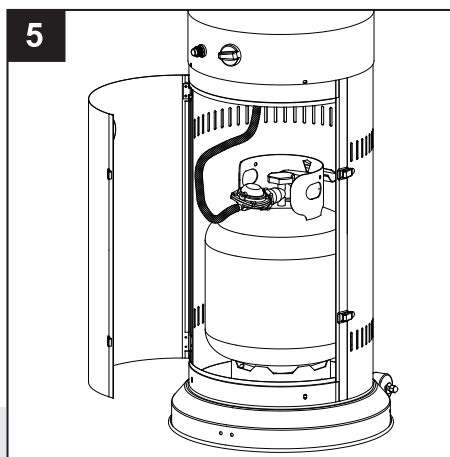
5.1 Odprite vratca od ohišja za jeklenko.

5.2 Najprej ročno pritrđite že priključeno cev in regulator na odprtino za dovod plina, ki se nahaja znotraj ohišja.

Nato s ključem zategnite matico nadaljnega pol obrata.

5.3 Nato regulator priključite na plinsko jeklenko in privijte povezavo s ključem.

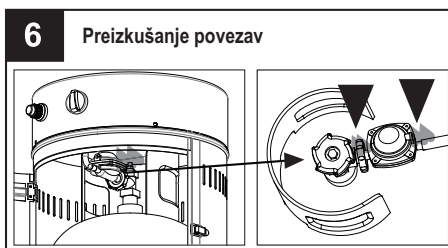
5.4 Plinsko jeklenko varno nameštite v ohišje in zaprite vrata.



**OPOZORILO:** Prepričajte se, da se cev ne dotika nobenih delov z vročimi površinami, sicer se lahko stopi in pušča, kar lahko povzroči požar. Ko je plinska jeklenka nameščena v ohišje, jo trdno pritrđite s trakom.

## Korak 6

Test uhajanja plina



**OPOZORILO:** Test uhajanja opravite letno.

Poleg tega test opravite vsakič, ko menjate jeklenko ali menjate del plinskega sistema.



**OPOZORILO:** Nikoli ne uporabljajte odprtega plamena za pregled uhajanja plinov. Pazite, da v času preverjanja v bližini ni isker ali odprtega ognja. Zaradi iskre ali odprtega ognja lahko pride do požara ali eksplozije, ki lahko uniči premoženje in povzroči resne telesne poškodbe ali celo smrt.



**Preizkus tesnjenja (uhajanja plina):** Preizkus opravite ob prvem zagonu, nato pa vsaj 1x na leto in pa ob vsaki menjavi jeklenke ali dela plinskega sistema. Med opravljanjem preizkusa ne kadite in odpravite vse možne vire vžiga. Poglejte sliko preskusa uhajanja (slika 6), kjer si lahko ogledate točke, ki jih je treba preveriti. Pred preskusom obrnite gumb za upravljanje gorilnika v položaj OFF. Odvijte plinski ventil.



Na vse priključke regulatorja, cevi in ventilov nanesite milnico. (Označeno s puščicami na sliki 6)



Mehurčki kažejo na uhajanje plina. Zatesnite ohlapno povezavo ali zamenjajte del z delom, ki ga priporoči prodajalec. Poleg tega naj grelnik pregleda za to pooblaščen oseba. Če se uhajanja ne da zaustaviti, nemudoma preprečite dovajanje plina. Odklopite plinsko jeklenko iz grelca in jo preverite pri pooblaščenem serviserju ali distributerju plina. Grelnika ne uporabljajte, dokler ne odpravite težave z uhajanjem plina.

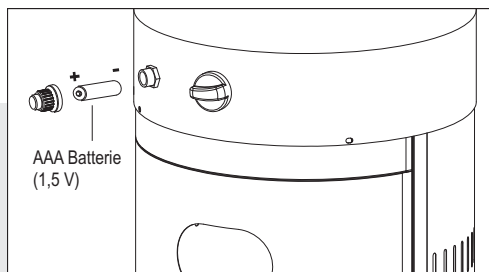
## Korak 7

Menjava baterij pri gumbu za vžig

Odvijte gumb za vžig, vstavite baterijo AAA (1,5 V), kot je prikazano na skici, in ga ponovno privijte.



**OPOZORILO:** Baterije niso v obsegu dobave. Baterije predstavljajo nevarnost zadušitve, če se jih pogoltne. V primeru zaužitja takoj poiskati zdravniško pomoč. Pazite, da otroci niso v bližini baterij.



## 10. Seznam napak

Težava	Možen razlog	Rešitve
Začetni plamen se ne prižge	Zaprta ventil Prazna jeklenka Odprtina blokira zrak v sistemu Ohlapne povezave	Odprite ventil Zamenjajte plinsko jeklenko Očistite / zamenjajte odzračevalnik Izpustite zrak Preglejte vse priključke
Začetni plamen ugasne	Umazanija na injektorju za vžig Ohlapne povezave Termoelement je poškodovan Uhajanje	Očistite prizadeto območje ponovno namestite konektorje zamenjajte termoelement preglejte vse povezave
Gorilnik se ne prižge	Nizek pritisk Blokirana šoba Plinska cev je obrnjena	Plinska jeklenka je skoraj prazna zamenjajte šobo Očistite / zamenjajte šobo Odprite plinski ventil
	Termoelement je poškodovan	Ponovno namestite termoelement
	Začetni plamen gorilnika ne upogne gorilnika v pravilnem položaju	Začetni plamen gorilnika postavite v pravi položaj.

## 11. Distribucija in nadomestni deli

Prodaja:	Servis in nadomestni deli:
BAHAG AG	garbou GmbH
Gutenbergstr. 21	Dornaper Straße 18
D-68167 Mannheim	D-42327 Wuppertal
	kundendienst@garbou.de
	Fax: +49 2058 89725-19
	Tel.: +49 2058 89725-0

Ovaj dokument molimo dobro spremite.

### Upozorenje - sigurnosna pravila

Molimo pročitajte prije upotrebe sljedeće sigurnosne napomene

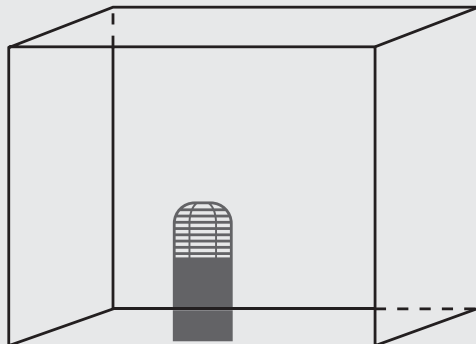
ZA VAŠU SIGURNOST:

U slučaju mirisa plina:

1. Zaustavite dovod plina.
2. Ugasite bilo koji plamen.
3. Ako je miris plina i dalje prisutan, odmah obavijestite svog dobavljača plina ili vatrogasce.
4. Ne odlažite benzin ili druge zapaljive plinove ili tekućine u blizini ovog uređaja.
5. Ne odlažite nekorištene plinske boce u blizini ovog ili drugih uređaja.

### UPOZORENJE

1. Ova grijalica je namijenjena samo za vanjsku upotrebu i u dobro ventiliranim prostorima
2. Dobro ventiliran prostor mora biti otvoren minimalno 25% od ukupne površine prostora.
3. Ukupna površina ukupnog prostora odgovara zbroju svih površina odgovarajućih zidova.



Nestručno postavljanje, podešavanje, promjena ili održavanje može rezultirati ozljedama ili materijalnom štetom. Temeljito pročitajte upute za upotrebu i održavanje prije nego postavite ili održavate stroj.

### Molimo pročitajte prije postavljanja i upotrebe sljedeće napomene:

Postavljanje i upotreba ovog uređaja i skladištenje plinske boce podliježe uvijek važećim pravnim propisima.

Nipošto nemojte blokirati ventile u kućištu.

Nipošto ne pomičite uređaj kada se koristi.

Odvrnite plinski pipac na plinskoj boci ili na regulatoru, prije nego što pomaknete uređaj.

Cijevi i crijeva moraju se mijenjati u navedenim intervalima.

Upotrebljavajte samo od proizvođača preporučenu vrstu plina i plinskih boca.

U slučaju vjetrova moraju se poduzeti posebne mjere opreza, kako bi se spriječilo prevrtanje uređaja.

Ventil za regulaciju uređaja se ne može ukloniti i montiran je od strane proizvođača;

zabranjeno je mijenjati plinski tlak uređaja.

Nemojte spajati plinsku bocu direktno na uređaj bez regulatora.

Kupujte samo plinske boce s preporučenim dimenzijama:

31,8 cm (promjer) x 58 cm (visina) s maksimalnim kapacitetom od 15 kg.

## Sadržaj

1. Upozorenje
2. Položaj grijalice
3. Uvjeti plina
4. Ispitivanje propuštanja
5. Upotreba i čuvanje
6. Čišćenje i održavanje
7. Sastavni dijelovi i dimenzije
8. Konstrukcija i specifikacije
9. Montaža
10. Kontrolna lista problema
11. Distribucija i rezervni dijelovi

### 1. Upozorenje

#### **Molimo pročitajte prije upotrebe sljedeće sigurnosne napomene:**

Ne upotrebljavajte grijalicu u zatvorenim prostorima, mogle bi biti ozljeđene osobe ili nastati materijalna šteta.

Grijalica nije koncipirana za postavljanje na vozilima ili brodovima.

Postavljanje i popravljavanje trebale bi obavljati kvalificirane osobe.

Nestručno postavljanje, podešavanje, promjena ili održavanje može rezultirati ozljedama ili materijalnim štetama.

Uređaj se ne smje mijenjati na nikakav način.

Regulatori ne bi trebali biti nikada zamijenjeni drugima, osim preporučenih od proizvođača.

Plin i druge zapaljive tvari nikada ne skladištite u blizini grijalice.

Cijeli uređaj treba prije upotrebe pregledati propušta li gdje i održavati barem jedanput godišnje od strane kvalificirane osobe.

Svi pregledi propuštanja trebaju se provesti sa otopinom sapuna, nikada sa otvorenim plamenom.

Grijalicu koristite kada su svi spojevi pregledani propuštaju li.

#### **Osjetite li miris plina, odmah zaustavite dovod plina.**

(Regulator na plinskoj boci okrenite na OFF. Ako je na crijevu mjesto gdje propušta, uklonite ga i napravite dodatni test propuštanja. Ako se i dalje stvaraju balončići, reklamirajte crijevo. Ukoliko se mjesto propuštanja nalazi na spoju do pipca, ponovno stavite spojni komad i napravite dodatni test propuštanja. Ako se i nakon daljnjih pokušaja stvaraju balončići, pipac je pokvaren i trebalo bi ga također reklamirati)

Grijalicu nemojte transportirati dok se upotrebljava, nakon upotrebe tek kada je temperatura uređaja ponovno pala.

Ventilacijske otvore plinske boce i kućišta uvijek držite slobodnim.

Površina grijalice, upravljačke tipke i reflektor ne smiju se bojati.

Upravljački pretinac, plamenik i zračni putovi moraju se po potrebi čistiti.

Dovod plina bi trebao biti zavnut kada grijalica nije u upotrebi.

### Informacije o autorskom pravu

Sva prava pridržana. Niti jedan dio ove upute za upotrebu se ne smije bez pisanog odobrenja elektronički ili mehanički reproducirati, prevoditi na drugi jezik ili na bilo kakav način spremati.

U sljedećim slučajevima grijalica se mora odmah pregledati:

- Ne postiže se željena temperatura.
- Plamenik proizvodi klepetajuće zvukove tijekom upotrebe. (tihan zvuk nakon gašenja plamena je međutim normalan)
- Miris plina zajedno s izuzetno žutim obojenjem vrha plamena.

Regulator plina i crijevo plina uvijek moraju biti sigurno pozicionirani, kako bi se spriječile nezgode od saplitanja.

Nakon održavanja svi zaštitni dijelovi grijalice se moraju ponovno postaviti prije ponovne upotrebe.

Odrasli i djeca bi uvijek trebali držati dovoljan razmak od plamena, kako bi se spriječile opekline kože i odjeće.

Na djecu u blizini grijalice se posebno treba paziti.

Odjeća ili drugi zapaljivi predmeti ne bi se trebali držati na grijalici niti u blizini grijalice.

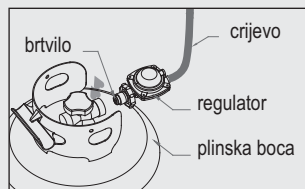
Plinsku bocu mijenjajte samo u dovoljno prozračnim prostorima s odstojanjem od izvora vatre. (npr. cigarete ili svijeće)

Kontrolirajte da li je brtvilo za smanjenje tlaka ispravo leži i je li u stanju obavljati svoju funkciju. (kako je prikazano na slici desno)

Ni u kojem slučaju nemojte blokirati ventile u kućištu.

Plinski pipac na plinskoj boci zavmrite nakon upotrebe.

U slučaju propuštanja plina uređaj se nikako ne smije upotrebljavati, ako se već upotrebljava, odmah se mora zaustaviti dovod plina. Nakon toga se uređaj mora ispitati i moraju se otkloniti oštećenja, prije nego će se ponovno upotrebljavati.



Spoj crijeva s regulatorom, te regulatora i plinske boce.

Cijevi ili fleksibilna crijeva trebali bi se pregledati minimalno jedanput mjesečno ili prilikom svakog mijenjanja plinske boce. U slučaju tragova napuknuća, raspora ili starenja materijala isti bi trebali biti zamijenjeni odgovarajućim crijevima jednake dužine i kvalitete.

Upotreba uređaja u zatvorenim prostorima je opasna i ZABRANJENA.

Svakako pročitajte upute prije upotrebe uređaja.

Uređaj se mora instalirati i upotrebljavati prema uputama i lokalnim propisima.

Za spajanje crijeva i regulatora, te regulatora i plinske boce promatrajte gornju sliku.

## 2. Položaj grijalice za terase

Grijalica je koncipirana samo za vanjsku upotrebu.

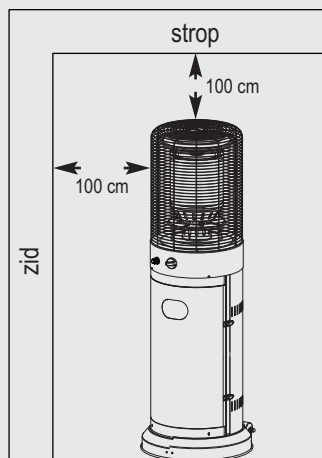
Adekvatan dotok svježeg zraka mora uvijek biti osiguran.

Od zapaljivih predmeta uvijek se mora držati dovoljan razmak. (iznad min. 100 cm i sa strane min. 100 cm)

Grijalicu postavite samo na čvrstu podlogu.

Nikada ne koristite grijalicu u eksplozivnom okruženju. (npr. na mjestima gdje se već skladišti plin ili slične tvari)

Podnožje grijalice se mora pričvrstiti vijcima za pod kako bi grijalicu zaštitili od utjecaja vjetrova.



### 3. Zahtjevi za plin

Koristiti samo propan ili butan (ili njihovu mješavinu).

Regulator tlaka i plinsko crijevo moraju odgovarati lokalnim propisima.

Postavljanje grijalice mora odgovarati lokalnim propisima o plinu, ukoliko nisu poznate smjernice o plinu, mora se primjenjivati standard za skladištenje i rukovanje tekućim plinovima.

Plinski spremnik s udubljenjima, hrđav ili oštećen može biti opasan i trebao bi ga pregledati trgovac.

Plinski spremnik s oštećenim pipkom ne bi se trebao nikada upotrebljavati.

Grijalica se mora postaviti tako da je u cilindru osiguran odvod pare.

Nikada ne priključujte spremnik plina bez regulatora na grijalicu.

### 4. Ispitivanje propuštanja

Priključci plina se ispituju na propuštanje prije nego se isporuči grijalica. Kompletno ispitivanje se svakako mora provesti nakon isporuke iz razloga eventualnog krivog rukovanja s uređajem za vrijeme isporuke.

Napravite otopinu sapuna iz dijela sredstva za čišćenje i dijela vode.

Otopina sapuna se može nanijeti prskalicom ili četkom. U slučaju propuštanja stvorit će se balončići.

Cjelokupni sustav se mora ispitati. Koristite minimalno 80% napunjenu plinsku bocu.

Regulator prvo postavite na OFF i zatim okrenite na ON.

U slučaju propuštanja dovod plina se odmah mora zatvoriti.

Zategnite sve propustljive spojeve i ponovno provedite ispitivanje.

Prilikom testiranja nikada nemojte pušiti.

### 5. Upotreba i čuvanje

#### Paljenje grijalice

1. Plinski pipac cilindra za dovod plina otvorite do graničnika.
2. Varijabilni regulator pritisnite i okrenite na pilot-poziciju (90° u suprotnom smjeru kazaljke na satu).
3. Držite regulator pritisnut oko 60 sekundi i nekoliko puta pokrenite tipku za paljenje, dok se ne pojavi početni plamen (pilot plamen). Varijabilni regulator sada možete pustiti.

#### Napomene:

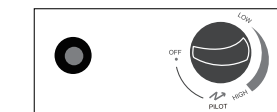
- Ako je priključen novi plinski spremnik, može trajati do 1 minute dok ostatak zrakane izađe kroz plinsko crijevo.
- Ako palite pilot plamen, provjerite da držite varijabilni regulator neprekidno pritisnutim dok stišćete tipku za paljenje. Čim se pojavi pilot plamen regulator se može pustiti.
- Ako se ugasi plamen, ponovite korak 3.

4. Ako je paljenje bilo uspješno, okrenite regulator na maksimalnu (HIGH) poziciju i ostavite tako 5 minuta. Nakon toga možete podesiti željenu temperaturu.

**Napomena:** Do ponovnog paljenja grijalice mora proći minimalno 5 minuta.

#### Gašenje grijalice

1. Okrenite regulator na pilot-poziciju.
2. Regulator ponovno pritisnite i okrenite na OFF.
3. Plinski pipac cilindra za dovod plina ponovno odvrnite.



tipka za paljenje    varijabilni regulator

OFF: grijalica se gasi  
HIGH: maksimalna temperatura  
LOW: minimalna temperatura



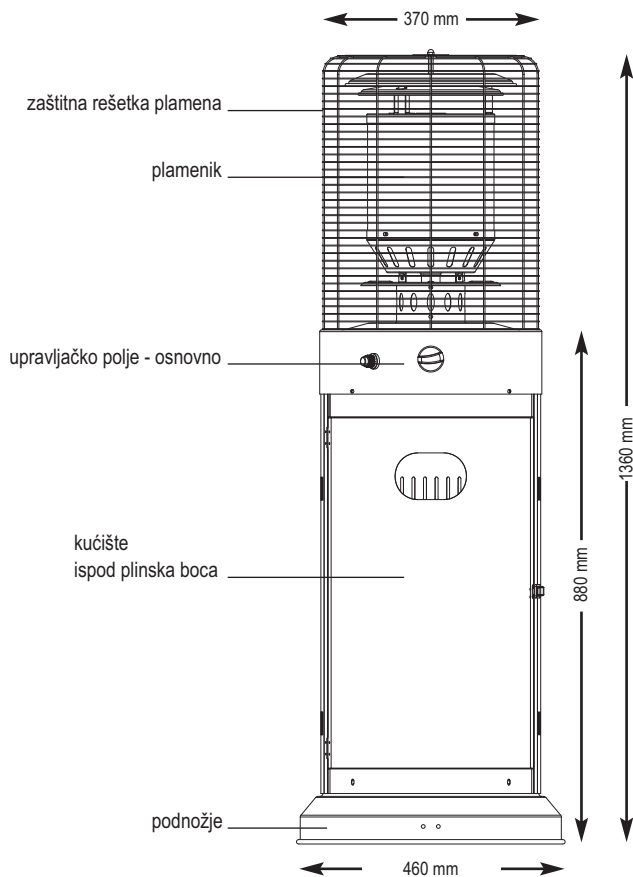
## Čuvanje

1. Nakon upotrebe ili u slučaju kvara uvijek zavrnite plinski pipac za dovod plina.
2. Uklonite regulator tlaka i plinsko crijevo.
3. Plinski pipac uvijek pregledajte ima li kavrove ili propustljiva mjesta.  
Ustanovi li se kvar na plinskom pipcu, isti će morati trgovac plinom zamijeniti.
4. Tlačne spremnike s tekućim plinom nikada ne skladištite u podrumu ili drugim mjestima bez dovoljne cirkulacije zraka.

## 6. Čišćenje i održavanje

- Nastalu prašinu obrišite samo s mekanom i vlažnom krpom.
- Nikada ne koristite zapaljiva ili korozivna sredstva za čišćenje.
- Održavajte površinu koja se zagrijava čistom.
- Zaštitite grijalicu opcionalnim pokrivalom kada nije u upotrebi.

## 7. Sastavni dijelovi i dimenzije



## 8.

**A - Konstrukcija i karakteristike**

- prijenosna grijalica za terase s kućištem za plinski spremnik
- čelično kućište praškasto lakirano ili oplemenjeni čelik
- priključci plinskog crijeva s vijčanim zatvaračem
- otpuštanje topline kroz reflektor

**B - Specifikacije**

- isključivo za vanjsku upotrebu
- isključivo za propan i butan
- Max.: 12000 W
- Min.: 5000 W
- potrošnja:

KATEGORIJA PLINA	I3+(28-30/37)		I3B/P(30)	I3B/P(50)	I3B/P(37)
VRSTA PLINA	Butan	Propan	Butan, Propan ili njihova mješavina		
PRITISAK PLINA	28 - 30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
IZLAZNI PRITISAK OD REGULATORA:	30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar

- Uključujući CE certifikat

**C - Tabela otvora**

KATEGORIJA PLINA	I3+(28-30/37)		I3B/P(30)	I3B/P(50)	I3B/P(37)
VRSTA PLINA	Butan	Propan	Butan, Propan ili njihova mješavina		
PRITISAK PLINA	28 - 30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
DOVOD ENERGIJE:	11 kW (G30: 800 g/h; G31: 786 g/h)				12 kW (G30: 870 g/h; G31: 858 g/h)
VELIČINA SAPNICE ZA UBRIZGAVANJE:	1.75 mm glavni plamenik 0.22 mm pilot plamenik		1.55 mm glavni plamenik 0.22 mm pilot plamenik	1.60 mm glavni plamenik 0.22 mm pilot plamenik	
Oznaka na sapnici za ubrizgavanje (npr. 1.75) prikazuje veličinu sapnice za ubrizgavanje (na primjeru dakle 1.75 mm)					

- Crijevo i regulator su obuhvaćeni u isporuci.

Uređaj je namijenjen za korištenje plinskih boca između 5 kg i 11 kg.

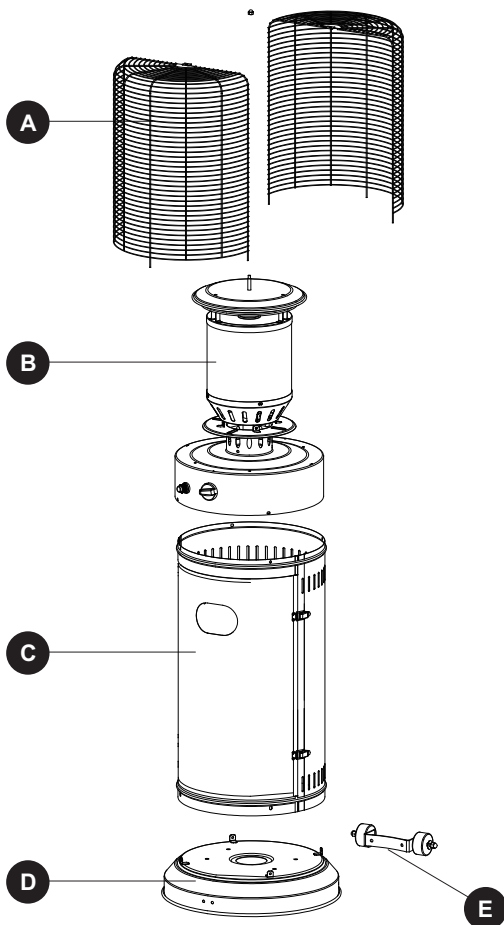
- Ako zamijenite regulator i/ili crijevo, obratite pažnju na sljedeće:
  - regulator mora udovoljiti normi EN16129:2013, izlazni pritisak regulatora trebao bi biti usklađen s vrijednostima iz tabele otvora. Zamijenjeni dijelovi moraju odgovarati barem lokalnim standardima.
  - upotrebljavajte 30 mbar regulator za butan/propan kod kategorije plina I3B/P(30).
  - upotrebljavajte 30 mbar regulator za butan/propan kod kategorije plina I3+(28-30/37).
  - upotrebljavajte 37 mbar regulator za butan/propan kod kategorije plina I3+(28-30/37).
  - upotrebljavajte 50 mbar regulator za butan/propan kod kategorije plina I3B/P(50).
  - Potrebno je fleksibilno crijevo dužine 0,6 m, prema normi EN16436:2014.

## 9. Montaža

Potreban alat (isporučuje se u pakiranju)

- čeljusni ključ
- križni odvijač
- sredstvo za otkrivanje mjesta propuštanja ili sapunska lužina

Sastavni dijelovi / Proložen alat i vijci



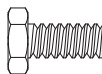
Dio	Naziv	Količina
A	zaštitna rešetka za plamen	1
B	plamenik	1
C	kućište za plinsku bocu	1
D	podnožje	1
E	kotači	1
AA	prirubnica M8	2
BB	vijak M8 x 15 mm	2
CC	vijak M5 x 8 mm	8
DD	zaobljena slijepa matica M6	1
EE	križni odvijač	1
FF	vijčani ključ	1

Hrvatski

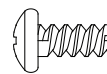
AA



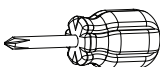
BB



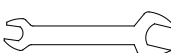
CC



EE



FF





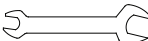
DD

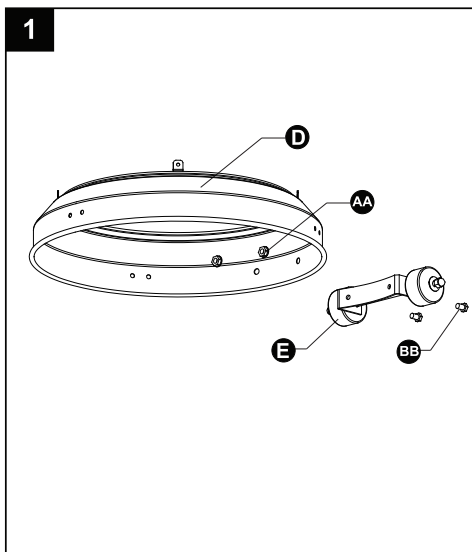


**Montaža - koraci****Korak 1**

Koristite 2 M8 x 15 mm vijke i M8 prirubnice kako bi pričvrstili nosač kotača s podnožjem.


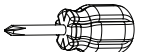
**Potreban materijal za montažu**

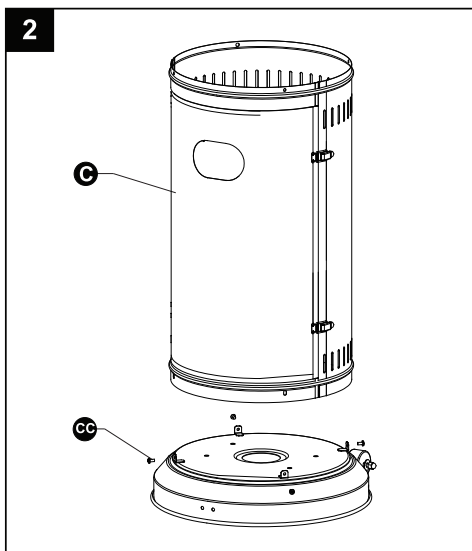
- |                            |   |     |
|----------------------------|---|-----|
| <b>AA</b> prirubnica M8    |  | x 2 |
| <b>BB</b> vijak M8 x 15 mm |  | x 2 |
| <b>FF</b> vijčani ključ    |  | x 1 |

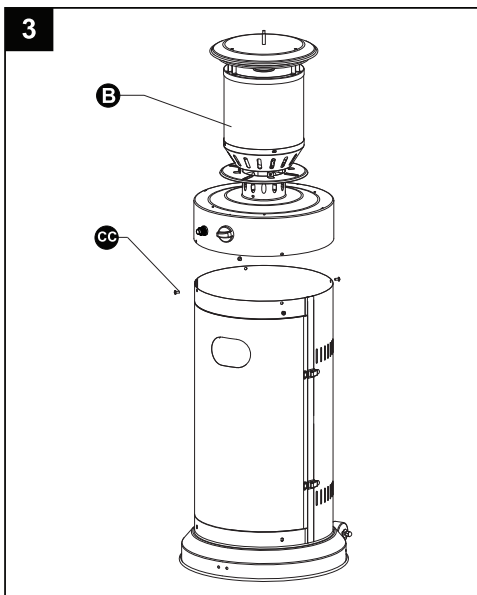
**Korak 2**

Koristite 4 M5 x 8 mm vijke kako bi pričvrstili kućište plinske boce s podnožjem.

**Potreban materijal za montažu**

- |                           |   |     |
|---------------------------|---|-----|
| <b>CC</b> vijak M5 x 8 mm |  | x 4 |
| <b>EE</b> križni odvijač  |  | x 1 |



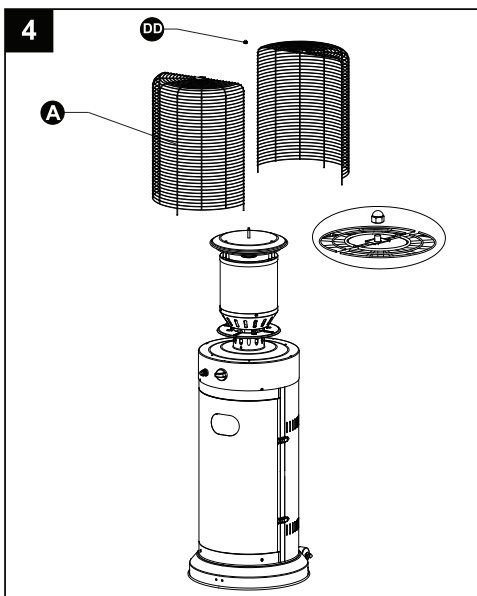
**Korak 3**

Koristite 4 M x 8 mm vijke kako bi spojili glavu plamenika s kućištem za plinsku bocu.

**Potreban materijal za montažu**

**CC** vijak M5 x 8 mm  x 4

**EE** križni odvijač  x 1

**Korak 4**

Pozicionirajte obje polovice zaštitne rešetke za plamen iznad glave plamenika i spojite dijelove sa zaobljenom slijepom maticom M6.

**Potreban materijal za montažu**

**DD** zaobljena slijepa matica M6  x 1

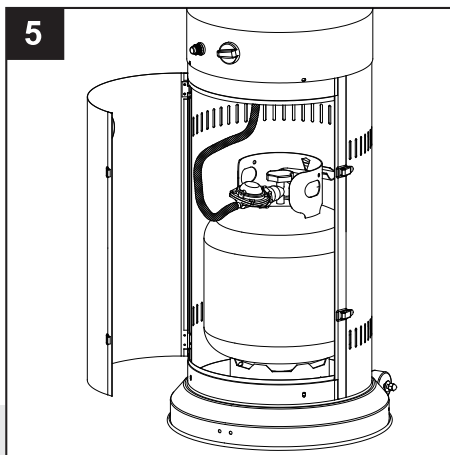
## Korak 5

5.1 Otvorite vrata kućišta za plinsku bocu.

5.2 Pričvrstite već spojeno crijevo i regulator prvo rukom na priključak ulaza plina, koji se nalazi unutar kućišta. Zatim koristite odvijač kako bi maticu za još pola okreta stegli.

5.3 Zatim spojite regulator s plinskom bocom i stegnite spoj vijčanim ključem.

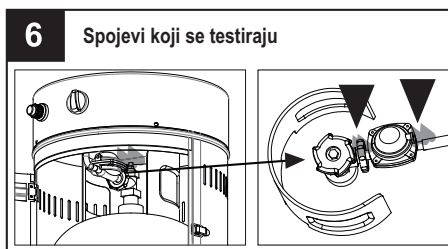
5.4 Sigurno postavite plinsku bocu u kućište i zatvorite vrata.



**UPOZORENJE:** Pazite da crijevo ne dodiruje dijelove s vrućim površinama, u protivnom se može otopiti i početi propuštati, što može uzrokovati požar. Nakon što je plinska boca postavljena u kućište, osigurajte ju remenom.

## Korak 6

Ispitivanje propuštanja



**UPOZORENJE:** Ispitivanje propuštanja s mora provoditi godišnje. Osim toga se ispitivanje propuštanja mora provoditi svaki put kada se pričvršćuje nova plinska boca ili se zamjenjuje dio plinskog sustava.



**UPOZORENJE:** Nikada ne koristite otvoreni plamen pregled propuštanja.

Osigurajte da se u blizini ne nalaze iskre ili otvoreni plamen kada ispitujete propuštanje. Rezultat iskri ili otvorenog plamena su požari ili eksplozije, koji uništavaju imovinu i mogu uzrokovati ozbiljna tjelesna oštećenja ili u najgorem slučaju smrt.



**Ispitivanje propuštanja:** Mora uslijediti prije prvog puštanja u rad kao i godišnje i uvijek kada je zamijenjen ili održavan dio plinskog sustava. Nemojte pušiti za vrijeme provedbe ovog ispitivanja i uklonite sve moguće zapaljive izvore. Promatrajte sliku uz ispitivanje propuštanja (slika 6), tamo ćete vidjeti mjesta koja se moraju testirati. Okrenite kontrolni regulator plamenika na OFF-poziciju prije provedbe ispitivanja. Odvrnite plinski ventil.



Nanesite otopinu od pola sapuna i pola vode na sve spojeve regulatora, crijeva i ventila. (na slici 6 označeno strelicama)



Balončići će vam pokazati mjesto gdje propušta plin. Pričvrstite labavi spoj ili zamijenite dio s dijelom koji je predložio trgovac. Grijalicu dajte da pregledava ovlaštenu instalateru plina. Ako se propuštanje ne može zaustaviti **odmah zatvorite dovod plina**. Odvojite spoj između plinske boce i grijalice, te dopustite pregled od strane ovlaštenog instalatera plina ili trgovca plinom. Nikako ne upotrebljavajte grijalicu dok mjesta propuštanja nisu otklonjena.

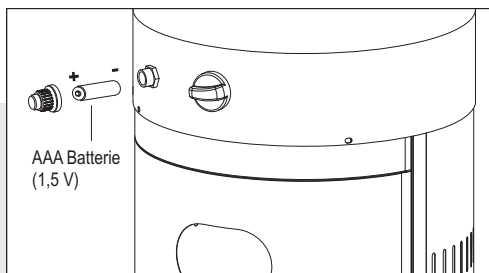
## Korak 7

Zamjena baterije tipke za paljenje

Odvrnite tipku za paljenje, umetnite AAA baterije (1,5 V) kao na crtežu i ponovno zavrnite tipku za paljenje.



**UPOZORENJE:** Ovaj proizvod ne sadrži baterije. Progutane baterije mogu dovesti do **OPASNOSTI OD GUŠENJA**. Ako se progutaju baterije odmah potražiti medicinsku pomoć. Djecu držite dalje od baterija.



## 10. Kontrolna lista problema

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
Pilot plamen se ne pali	Plinski pipac zatvoren Plinski spremnik prazan Otvor blokiran Zrak u sustavu Labavi spojevi	Plinski pipac otvorite Zamijenite plinsku bocu Očistite/zamijenite otvor Ispustite zrak Pregledajte sve spojeve
Pilot plamen nestaje	Prijavaština na pilotu Labavi priključci Termo element je oštećen Propuštanje	Očistite zahvaćeno mjesto Pričvrstite priključke Zamijenite termo element Pregledajte sve spojeve
Plamenik se ne pali	Nizak tlak Blokirana sapnica Plinski pipac zatvoren Termo element oštećen Plamenik pilot plamena savijen Plamenik nije u pravilnom položaju	Plinska boca gotovo prazna, zamijeniti Očistite/zamijenite sapnicu Odvrnite plinski pipac Zamijenite termo element Plamenik pilot plamena dovedite u pravilan položaj Pozicionirajte ga pravilno

Hrvatski

## 11. Distribucija i rezervni dijelovi

Distribucija:	Servis i rezervni dijelovi:
BAHAG AG	garbou GmbH
Gutenbergstr. 21	Dornaper Straße 18
D-68167 Mannheim	D-42327 Wuppertal
	kundendienst@garbou.de
	Fax: +49 2058 89725-19
	Tel.: +49 2058 89725-0

Ver. 52/2020

## Пазете добре този документ

### Внимание - Правила за безопасност

#### Преди употреба прочетете упътванията за безопасност

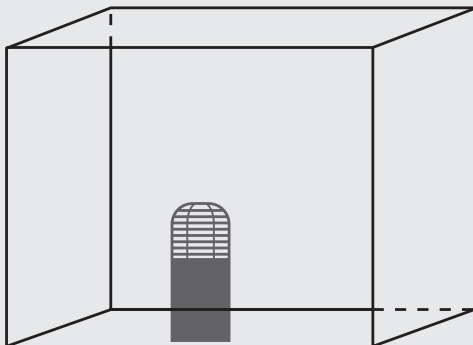
#### ЗА ВАШАТА СИГУРНОСТ

Когато Ви мирише на газ:

1. Спрете притока на газ.
2. Изгасете пламъците.
3. Ако още усещате мириса на газ, веднага се обадете на доставчика на газ или в пожарната.
4. Не складирайте бензин или други възпламеними газове или течности близо до този уред.
5. Не складирайте използвани газови бутилки близо до този или други уреди.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

1. Този отоплител се използва само на открито и в добре вентилирани помещения
2. За добра вентилация на помещението трябва мин. 25 % от неговата обща площ да бъде отворена.
3. Общата площ на цялото помещение съответства на сумата от всички повърхнини на стените му.



Неправилното монтиране, настройка, промени или поддръжка могат да причинят наранявания или материални щети. Прочетете старателно упътването за употреба и поддръжка, преди да инсталирате уреда.

#### Моля, преди инсталирането и ползването на уреда да прочетете следните упътвания:

Монтажът и ползването на този уред и складирането на газовата бутилка винаги се регулират от правни разпоредби.

Никога и по никакъв начин не блокирайте вентилите.

По никакъв начин не движете уреда по време на ползване.

Затворете крана за газа върху бутилката или затворете регулатора, преди да движите/ местите уреда.

Тръбите и маркуите трябва да се подменят, като спазвате посочените времеви интервали.

Използвайте само препоръчаните от производителя вид газ и газова бутилка.

При вятър трябва да се вземат специални мерки, така че уредът да не бъде съборен.

Регулиращият вентил на уреда не може да се сваля; той е монтиран от производителя;

Забранено е да се изменя налягането на газа.

Бутилката не трябва да се свързва директно с уреда, без да е монтиран регулатор.

Купувайте само газови бутилки с препоръчаните размери:

31,8 см (диаметър) x 58 см (височина) и максимален капацитет от 15 кг.



## Съдържание

1. Предупреждение
2. Местоположение на отоплителя
3. Изисквания към газа
4. Тест за изтичане на газ
5. Обслужване и съхранение
6. Почистване и поддръжка
7. Компоненти и размери
8. Конструкция и спецификации
9. Монтаж
10. Списък за проверка на възможните проблеми
11. Дистрибуция и резервни части

### 1. Предупреждение

#### Моля, преди употреба прочетете следните указания за безопасност:

Не използвайте отоплителя в затворени помещения, за да не пострадат хора или да не се причинят материални щети.

Отоплителят не е предназначен за поставяне в превозни средства или плавателни съдове.

Монтаж и ремонт трябва да се извършват само от квалифициран персонал.

Неправилното монтиране, настройка, изменение или поддръжка може да доведе до наранявания или да причини материални щети. Уредът не трябва да се променя по никакъв начин.

Регулаторът не трябва да се сменя с друг регулатор, освен с препоръчания от производителя.

Газ и други запалими материали никога не трябва да се държат близо до отоплителя.

След теч огледайте добре целия уред, поне веднъж годишно уредът трябва да се прегледа от квалифициран техник.

Всички проверки за теч трябва да се правят със сапунен разтвор; никога с открит огън.

Отоплителят може да се ползва само, ако след изтичане на газ се проверят всички връзки.

#### При мирис на газ незабавно спрете притока на газ към уреда.

(Завъртете регулатора на бутилката на OFF /изкл./). Когато течът е от маркуча, свалете го и извършете тест за изтичане. Ако излизат въздушни мехурчета, предявете рекламация за маркуча. Когато течът е от свързането при крана, отново свържете и извършете тест за изтичане. Ако и след още опити се появяват въздушни мехурчета, кранът е дефектен и също трябва да се рекламира.

Никога не транспортирайте отоплителя по време на работа, а след употреба изчакайте, докато температурата на уреда се понижи.

Отворите за вентилация на газовата бутилка и на корпуса трябва винаги да бъдат свободни.

Отопяващата повърхност, копчетата за обслужване и рефлекторът не трябва да се боддисват.

Притокът на газ да се прекъсва винаги, когато отоплителят не се ползва.

Таблото за обслужване, горелката и въздушните пътища трябва да се почистват след работа.

### Информация за авторското право

Всички права са запазени. Някоя част от упътването за ползване не може да се възпроизвежда без писмено разрешение по електронен или механичен начин, да се предава на друг език или да се запаметява по какъвто и да е начин.

При следните събития отоплителят трябва да се провери веднага:

- Не се достига желаната температура
- По време на работа горелката издава потропващи шумове (нормално е да има лек шум след изгасване на пламъка)
- мирис на газ заедно със силно жълтеникави пламъци.

Регулаторът и маркучът за газ трябва винаги да са надеждно разположени - за безопасност.

След работи по поддръжката да се монтират всички предпазни детайли на отоплителя, преди да го ползвате.

Възрастните и децата трябва винаги да са достатъчно отдалечени от пламъка, за да се избегне изгаряне на кожата или облеклото.

Особено много да се внимава, когато деца са в близост до отоплителя.

Облекло и други запалими предмети не се поставят нито върху отоплителя, нито в близост до него.

Газовата бутилка се сменя само в достатъчно вентилирани помещения, далече от източници на пламък. (напр. цигари или свещи)

Проверявайте, дали уплътнението на редуктора на налягането е в правилна позиция, за да може да изпълнява своята функция. (както е показано на фигурата вдясно)

В никакъв случай не запушвайте вентилите.

Кранът за газ на бутилката да се затваря след употреба.

В случай на изтичане на газ уредът да не се ползва, а ако в момента работи, веднага да се спре притокът на газ. След това да се прегледа уредът и да се отстранят повредите, едва след това може отново да се включи.

Тръбите или подвижните маркучи трябва да се оглеждат поне веднъж месечно или при всяка смяна на газовата бутилка. Ако има следи от надраскване, прегъване или стареене на материала, трябва да се заменят с подходящи маркучи със същата дължина и качество.

Ползването на уреда в затворени помещения е опасно и затова е ЗАБРАНЕНО.

Непременно прочетете упътването, преди да започнете да ползвате уреда. Трябва да го инсталирате, като спазвате упътванията и местните разпоредби.

За свързването на маркуча и регулатора, както и на регулатора с газовата бутилка вижте горната илюстрация.

## 2. Разполагане на лъчистия отоплител за тераси

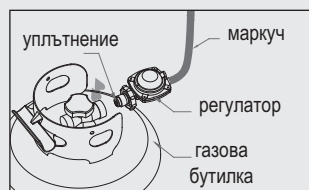
Лъчистият отоплител за тераси е предназначен за използване само на открито. Винаги трябва да има приток на свеж въздух.

Винаги трябва да има достатъчно отстояние от запалими предмети. (Мин. 100 см над и мин. 100 см от страни)

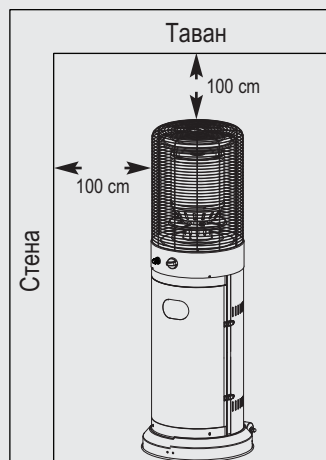
Лъчистият отоплител трябва да се поставя винаги върху здрава основа.

Никога да не се използва във възпламенима среда (напр. на места, където се съхранява газ и други подобни вещества)

Цокълът на отоплителя трябва да се завинти здраво в основата, за да го предпазим от силен вятър.



Свързване на маркуча с регулатора и на регулатора с газовата бутилка



### 3. Изисквания спрямо газа

Да се използва само пропан и бутан (или смес от двата вида газ).

Регулаторът на налягането и маркучът трябва да отговарят на местните наредби.

Монтажът на отоплителя трябва да отговаря на местните наредби, ако няма такива, се прилага стандартът за съхранение и работа с течни газове.

Изкривена, ръждясала или повредена газова бутилка може да бъде опасна и трябва да се прегледа от търговеца.

Газова бутилка с повреден вентил не трябва да се използва в никакъв случай.

Отоплителят трябва да се монтира така, че изпаренията да се изтеглят от цилиндъра.

В никакъв случай да не се включва бутилка без регулатор към отоплителя.

### 4. Тест за изтичане на газ

Свързванията се проверяват за теч преди доставката на отоплителя. Въпреки това след доставката трябва да се направи комплексен тест за течове, възможни са евентуални неправилни действия при извършване на доставката.

Подгответе си разтвор от една част препарат за почистване и една част вода. Сапуненият разтвор може да се нанесе с шише, от което да се напръска, или с четка. В случай на изтичане на газ се образуват сапунени балончета.

Трябва да се тества цялата система. За целта използвайте газова бутилка, пълна поне на 80 %.

Най-напред поставете регулатора на OFF /изкл./, а след това завъртете на ON /вкл./.

В случай на теч веднага трябва да се спре притока на газ. Стегнете всички неуплътнени свързвания и направете теста отново.

По време на теста никога не пушете.

### 5. Обслужване и съхранение

#### Включване на отоплителя

1. Отворете крана за газа върху бутилката докрай.
2. Натиснете регулатора и го завъртете до пилотната позиция (90° обратно на часовниковата стрелка).
3. Задръжте регулатора натиснат 60 сек. и натиснете копчето за запалване няколко пъти, докато пилотният пламък не се запали. Тогава можете да спрете да натискате регулатора.

#### Указания:

- Когато сте включили нова бутилка, може да отнеме 1 минута, докато излезе останалият в маркуча въздух.
- Когато запалите пилотния пламък, проверете, дали сте натиснали регулатора, докато натискате копчето за запалване. Щом се запали пилотният пламък, можете да освободите регулатора.
- Ако пламъкът загасне, повторете стъпка 3.

4. След запалването завъртете регулатора на максимум (HIGH) и го така 5 минути. След това можете да зададете желаната температура.

**Упътване:** До ново запалване на отоплителя трябва да са минали 5 минути.

#### Изключване на отоплителя

1. Завъртете регулатора в пилотна позиция
2. След това отново го натиснете навътре и завъртете до OFF.
3. Затворете крана на газа - прекратявате притока на газ.



Копче за  
запалване

Регулатор

OFF: изключване  
на отоплителя  
HI: макс. температура  
LO: мин. температура

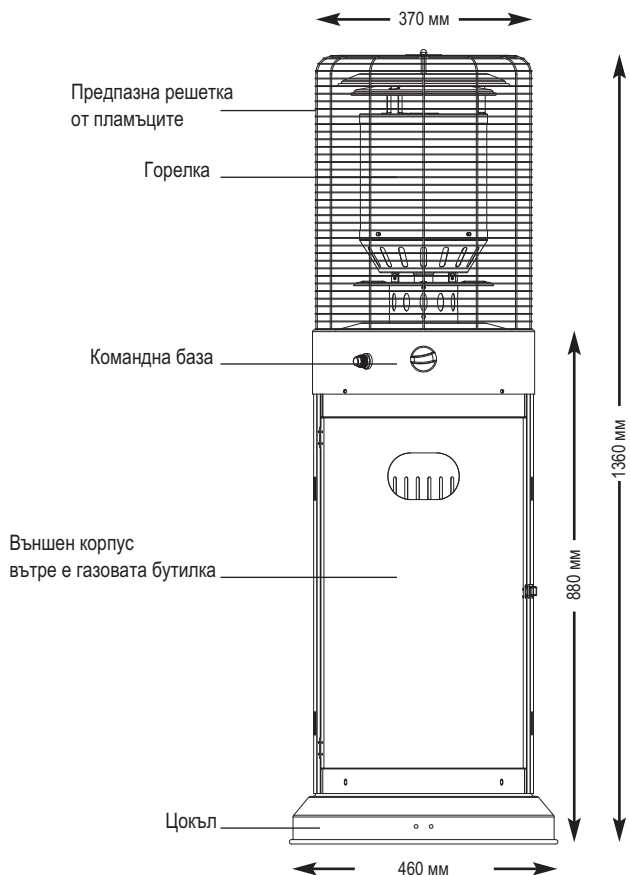
## Съхранение

1. Винаги след употреба или в случай на нещо смущаващо затворете крана за газа.
2. Свалете регулатора на налягането и маркуча за газ.
3. Винаги проверявайте крана за газ за повреди и неуплътнени места.  
Ако констатирате повреда на крана за газа, търговецът на газ трябва да го подмени.
4. Бутилките с втечен газ под налягане никога не трябва да се съхраняват в мазето или на други места без достатъчна циркулация на въздуха.

## 6. Почистване и поддръжка

- Забърсвайте събралия се прах с мека и влажна кърпа.
- Никога не използвайте горими и разяждащи препарати за почистване.
- Поддържайте нагриващата повърхност чиста.
- Пазете отоплителя под покривало, когато не го ползвате.

## 7. Компоненти и размери



8.

**А - Конструкция и характеристики**

- Преместваем отоплител за тераси с корпус за бутилката с газ
- Стоманен корпус боядисан с прахово покритие или от неръждаема стомана
- Връзки за маркуча за газ с болтове
- Отдаване на топлина посредством рефлектор

**Б - Спецификации**

- Изключително само за ползване на открито
- Само за пропан или бутан
- Макс. : 12000 Watt
- Мин.: 5000 Watt
- Разход:

КАТЕГОРИЯ ГАЗ	I3+(28-30/37)		I3B/P(30)	I3B/P(50)	I3B/P(37)
ВИД ГАЗ	Бутан	Пропан	Бутан, пропан или тяхна смес		
Налягане на газа	28 - 30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
Изходящо налягане от регулатора:	30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar

- Включително сертификат от ЕС

**В - Таблица на отворите**

КАТЕГОРИЯ ГАЗ	I3+(28-30/37)		I3B/P(30)	I3B/P(50)	I3B/P(37)
ВИД ГАЗ	Бутан	Пропан	Бутан, пропан или тяхна смес		
Налягане на газа	28 - 30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
ПРИТОК НА ГАЗ:	11 kW (G30: 800 g/h; G31: 786 g/h)			12 kW (G30: 870 g/h; G31: 858 g/h)	
Размер на впръскващата дюза	1.75 мм главна горелка 0.22 мм пилотна горелка		1.55 мм главна горелка 0.22 мм пилотна горелка	1.60 мм главна горелка 0.22 мм пилотна горелка	
Обозначението върху впръскващата дюза (напр. 1.75) показва нейния размер (в примера това е 1.75 мм)					

- Маркучът и регулаторът са включени в доставката.

Уредът се използва с газови бутилки между 5 кг и 11 кг.

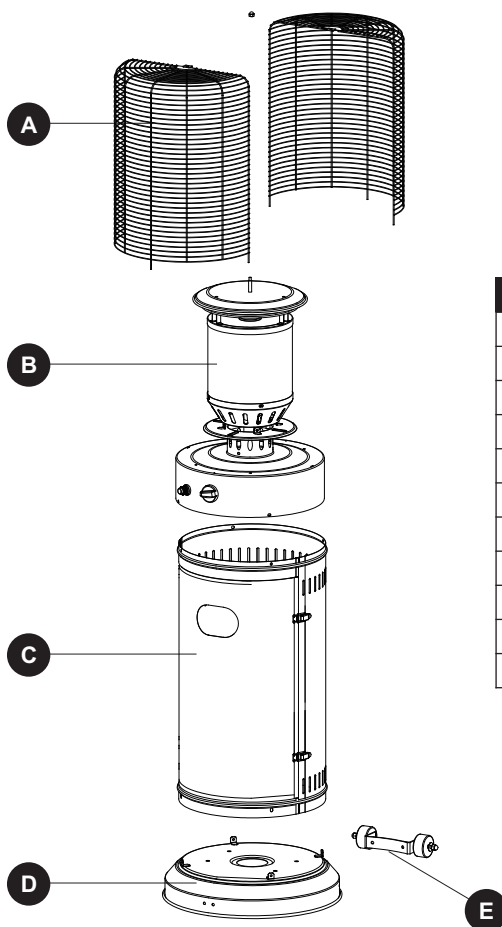
- Ако се налага смяната на регулатора и/или маркуча, трябва да се има предвид следното:
  - Регулаторът трябва да отговоря на стандарт EN16129:2013, налягането на изхода при регулатора трябва да е в съответствие с отворите/дюзите от горната таблица.
  - Заменените детайли трябва най-малкото да съответствуват на местните стандарти.
  - Използвайте 30 mbar регулатор за бутан/пропан при категория газ I3B/P(30).
  - Използвайте 30 mbar регулатор за бутан при категория газ I3+(28-30/37).
  - Използвайте 37 mbar регулатор за пропан, за категория газ I3+(28-30/37).
  - Използвайте 50 mbar регулатор за бутан/пропан при категория газ I3B/P(50).
  - Нуждаете се от гъвкав маркуч с дължина 0,6 м, съгласно EN16436:2014.

## 9. Монтаж

Необходими инструменти (съдържащи се в доставката)

- Гаечен ключ
- Кръстата отвертка
- Препарат за проверка за теч или сапунен разтвор

Компоненти/Включени в доставката инструменти и болтове

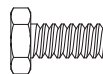


Част	Название	К-во
A	Предпазна решетка от пламъка	1
B	Горелка	1
C	Корпус за газовата бутилка	1
D	Цокъл	1
E	Ролки	1
AA	Фланцова гайка M8	2
BB	Болт M8 x 15 мм	2
CC	Болт M5 x 8 мм	8
DD	Глуха гайка M6	1
EE	Кръстата отвертка	1
FF	Гаечен ключ	1

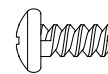
AA



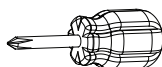
BB



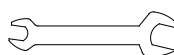
CC



EE



FF





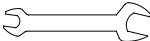
DD

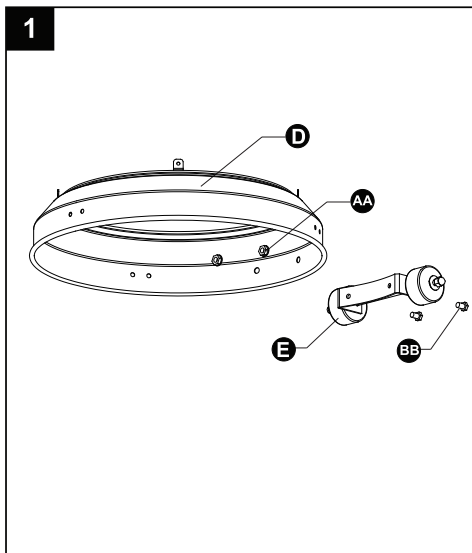


**Монтаж - стъпки****Стъпка 1**

Използвайте 2 М8 х 15 мм болт и М8 фланцова гайка за свързване на ролката с колелцата към цокъла при основата.


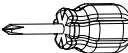
**Необходими материали за монтажа**

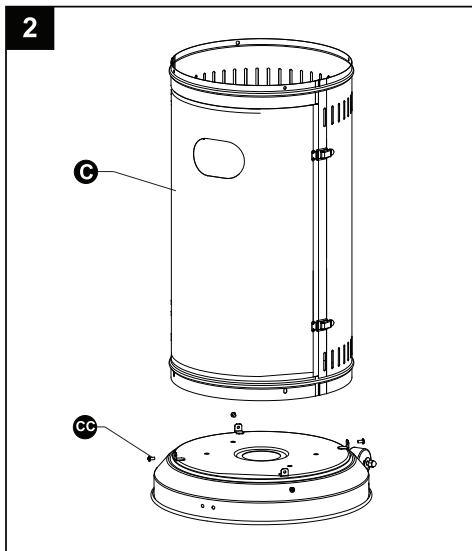
- |                             |   |     |
|-----------------------------|---|-----|
| <b>AA</b> Фланцова гайка М8 |  | x 2 |
| <b>BB</b> Болт М8 х 15 мм   |  | x 2 |
| <b>FF</b> Гаечен ключ       |  | x 1 |

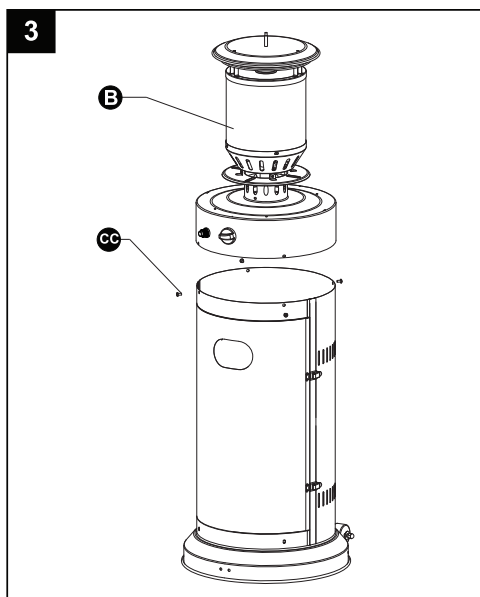
**Стъпка 2**

Използвайте 4 М5 х 8 мм болт, за да свържете корпуса, в който е газовата бутилка с цокъла.

**Необходими материали за монтажа**

- |                             |   |     |
|-----------------------------|---|-----|
| <b>CC</b> Болт М5 х 8 мм    |  | x 4 |
| <b>EE</b> Кръстата отвертка |  | x 1 |

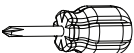


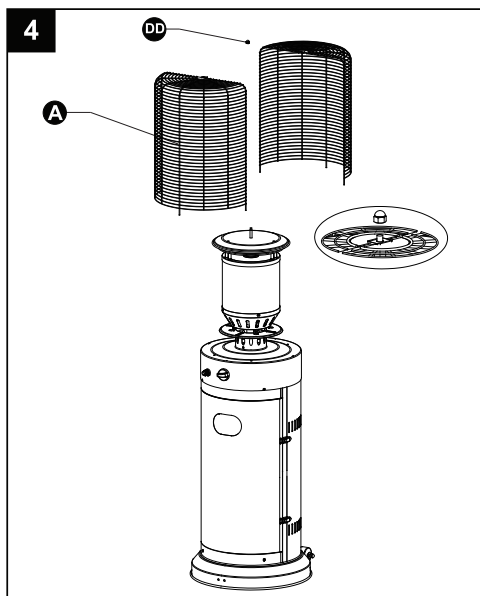


Стъпка 3  
Използвайте 4 М5 х 8 мм болт, за да свържете главата на горелката с корпуса за газовата бутилка.

Необходими материали за монтажа

CC Болт М5 х 8 мм  x 4

EE Кръстатa отвертка  x 1



Стъпка 4  
Разположете двете половини на предпазната решетка над главата на горелката и свържете тези части с глуха гайка М6.

Необходими материали за монтажа

DD Глуха гайка М6  x 1



## Стъпка 5

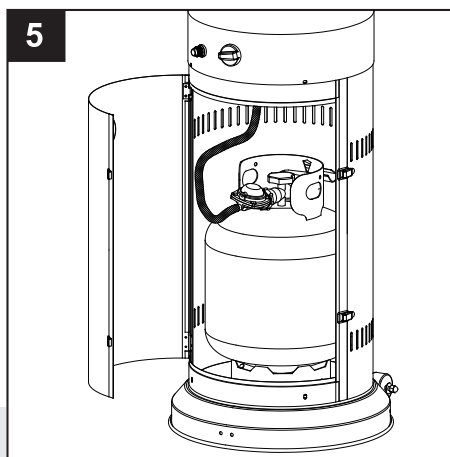
5.1 Отворете вратата на корпуса, в който се поставя газовата бутилка

5.2 Монтирайте отначало на ръка вече свързаните един с друг маркуч и регулатор към отвора за подаване на газ вътре в корпуса.

След това затегнете с гаечния ключ, като завъртите гайката на половин оборот.

5.3 Свържете регулатора с бутилката с газ и затегнете с гаечния ключ.

5.4 Поставете газовата бутилка в корпуса и затворете вратата.

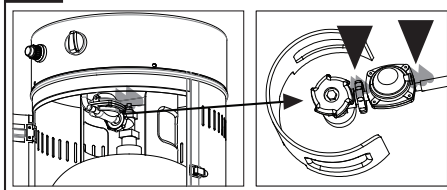


**Предупреждение:** Уверете се, че маркучът не се допира до детайли с гореща повърхност, в противен случай той може да се разтопи, да изтече газ и да предизвика пожар. След поставянето на газовата бутилка в корпуса, завържете я здраво.

## Стъпка 6

Проверка за теч на газ

## 6 Връзки, които трябва да проверявате



**Предупреждение:** Тест за изтичане на газ трябва да се прави ежегодно.

Освен това правете такива проверки винаги, когато поставяте нова бутилка с газ или когато се сменя някоя част от газовата система.



**Предупреждение:** Никога не ползвайте открит пламък, за да проверите, има ли изтичане на газ. Уверете се, че когато извършвате проверката, в близост няма искри или открит пламък. Искра или открит огън ще предизвикат пожар или експлозия, унищожителни за имуществото, има риск от сериозни телесни наранявания, а в най-лошия случай могат да причинят смърт.



**Тест за теч:** Той трябва да се проведе преди първата употреба, а също и всяка година и винаги, когато се сменя или ремонтира някоя част от газовата система. Когато извършвате теста, не пушете и отстранете всички възможни причинители на пожар. Преди да пристъпите към теста, завъртете контролния регулатор на горелката до положение OFF /Изкл./ Отворете вентила за газа.



Нанесете върху всички свързвания при регулатора, маркуча и вентилите разтвор от равни части вода и сапун



Мехурчетата са признак за изтичане на газ. Трябва или да затегнете разхлабената връзка, или да смените частта с нова, която да Ви препоръча продавачът. Трябва да повикате квалифициран газов техник да провери отоплителя. **Ако течът не спре, веднага преустановете притока на газ.** Разкачете връзката между бутилката с газ и отоплителя и го отнесете за проверка в специализиран сервиз или при търговец на газови уреди. В никакъв случай не използвайте отоплителя, ако изтичането на газ не е прустановено.

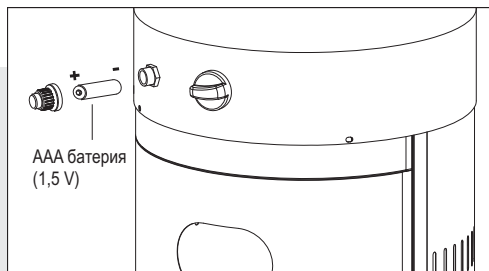
## Стъпка 7

Смяна на батерията на запалващата глава

Развинтете запалващата глава, поставете батерия AAA (1,5 V), както е показано на чертежа и отново здраво завинтете запалващата глава.



**Предупреждение:** Този продукт не се доставя заедно с батерия.  
При поглъщане на батерията съществува РИСК ОТ ЗАДУШАВАНЕ. Ако е погълната батерия, да се потърси веднага медицинска помощ. Дръжте децата далече от батериите.



## 10. Списък за проверка на възможните проблеми

Проблем	Възможна причина	Решения
Пилотният пламък не се запалва	Кранът за газа е разхлабен Бутилката се е изпразнила Отворът е блокиран Въздух в системата Хлабави свързвания	Затегнете крана за газа. Сменете газовата бутилка. Почистете/сменете отвора. Обезвъздушете. Проверете всички свързвания.
Пилотният пламък угасва	Замърсен е пилотът Хлабави свързвания Повреден термоелемент Изтичане на газ	Почистете мястото добре. Затегнете свързванията. Сменете термоелемента. Проверете всички свързвания.
Горелката не се запалва	Ниско налягане Блокирана дюза Кранът за газа е разхлабен Повреден термоелемент Пилотната горелка е изкривена Горелката не е в правилно положение	Бутилката с газ е почти празна, сменете я. Почистете/сменете дюзата. Затегнете крана за газа. Сменете термоелемента. Върнете пилотната горелка в правилно положение.

## 11. Дистрибуция и резервни части

Дистрибутор:	Сервиз и резервни части:
BAHAG AG	garbou GmbH
Gutenbergstr. 21	Dornaper Straße 18
D-68167 Mannheim	D-42327 Wuppertal
	kundendienst@garbou.de
	Fax: +49 2058 89725-19
	Tel.: +49 2058 89725-0



